

Agosto 2006 n° 64

1.500 ejemplares



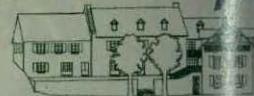
ACT ARAN

Vista mensual gratuita de la Val d'Aran



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique
Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa
64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)



Ambiente de montaña
Tel. 00 33 561 79 33 07



HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provenzal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y robles
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617



MES DEL SOFÁ
¡Grandes descuentos!
1000 m² de
exposición



FINCASVIELLA

973 64 02 20 - 620 86 02 43

WWW.FINCASVIELLA.COM

Su promotora inmobiliaria desde 1969

Nueva promoción en

Salarriú



Dúplex en montcorbau

||| Cabaña para construir



Casa de alquiler en el
centro de Vielha



Locales comerciales



AVDA. ALCALDE CALBETO 1, 25530 VIELHA (LLEIDA)

Email: fincasviella@fincasviella.com

TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

7.500 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

**Suscripciones a
TOT ARAN**

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 27 euros* anuales (50 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 18 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Sumario

- 10 REIR ES MUY SANO
- 11 EL PERRO - FRASES CÉLEBRES
- 14 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 17 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 18 TOT ARAN RECOMIENDA
- 19 ARREPERVÈRIS
- 20 COSAS DE LA VIDA
- 22 ARAN DES NÓSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA-PREMIO A M^a JOSÉ BENT
- 26 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 33 FIESTA MAYOR DE BOSSÒST
- 34 LAS CRUZADAS
- 36 ¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
- 38 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 40 CONSEJOS DE BELLEZA
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 DOLÇOS ACORDS D'ARAN
- 46 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 50 COCINAR EN CASA
- 51 COCINAR EN CASA - EL N^º DEL MES
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 ANUNCIOS ECONÓMICOS - TRUCOS DEL HORAR
- 56-57 HORÓSCOPO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 60 HÈSTA MAJOR DE VILAC
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 64-65 TORISME INFORMA
- 66 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA
- 68 ROMANIC MUSICAU
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 72 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 74 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 76 RETALLS D'HISTÒRIA
- 78 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 82 FAUNA DEL PIRINEO
- 84 FIESTA DE LAS FLORES EN LUCHON
- 86 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 88 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 92-93-94 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Foto
Portada



Danzas aranesas
(Colla Sta. Maria de Mijaran-Vielha)
Foto: Top Aran S.L.



364 €

TECNOLOGÍA INTEL
512MB RAM
80GB DISCO
DVD DOBLE CAPA
PANTALLA 15"
TECLADO + RATÓN



319 €

TPV CASIO
REGISTRADORAS
SOFTWARE
PARA
RESTAURANTES
Y COMERCIOS



199 €

iPOD NANO
2GB - 4GB
FOTOS, VIDEOS Y
MUUCHO MÁS



767 €

TECNOLOGÍA INTEL
512MB RAM
40GB DISCO
DVD DOBLE CAPA
WIRELESS
MALETÍN + RATÓN

VISITA NUESTRA EXPOSICIÓN

Todo en Informática
Reparación

Venta de Equipos
Formación

Accesorios
Internet

Mantenimiento
Software

Redes

Hardware

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS / REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha / Teléfono: 973 64 10 53

LOS PRECIOS NO INCLUYEN I.V.A.

Pizzeria Ristorante La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frete Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04
5530 - VIELHA



(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

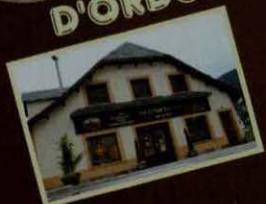
**ALQUILER
DE
MAQUINARIA**
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74

e.mail: zenodro123@terra.es



INMOBILIARIA GLOBAL

COMPAÑA DE INMOBILIARIA
ASOCIADA A LA CNAI
COMPAÑIA NACIONAL
DE ASOCIACIONES
DE INMOBILIARIOS

COMPA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Avda. Castiero, 15 entlo 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
inmoglobal@inmoglobal.net

NUEVA PROMOCIÓN DE PISOS EN EL CENTRO DE VIELHA

8 VIVIENDAS DE ALTO STANDING

PLANTA BAJA H-1 (VENDIDO)

PLANTA 1º H-3

DÚPLEX H-6

PLANTA BAJA H-2

PLANTA 1º H-5

DÚPLEX H-8

PLANTA 1º H-4 (VENDIDO)

DÚPLEX H-7 (VENDIDO)

INFORMACIÓN Y VENTA

www.inmoglobal.net

Inmobiliaria Global, a su servicio 973 64 07 65





VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento de 47 m², con 1 hab. en
Complejo Sapporo. Ref. A-223
210.35 euros.



VILA (VALLE DE ARAN)
Casa en venta, 3 hab. salón, cocina y alto,
2 baños. trastero. Ref. A-C-175
510.86 euros.



EUP (FRANCIA)
Edificio para rehabilitar en venta, con
terreno de 3.500 m².
Ref. C-156 Consultar precio.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento amueblado en venta, 2
hab. en complejo Sapporo.
Ref. A-1 296.600 euros.



VILA (VALLE DE ARAN)
En venta apartamento de 2 hab., con pequeño
jardín y garaje. Ref. A-216
276.466 euros.



Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
mail: inmoglobal@inmoglobal.net

INMOBILIARIA GLOBAL

COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos....casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas, edificios a reformar y reformados y terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

**PROMOTORES, disponemos de
terrenos urbanos en el Valle de Aran
y en Francia**

No deje de visitar nuestra página web, donde encontrará el producto que busca

www.inmoglobal.net



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Piso de 100 m², con 3 hab. en
Complejo Sapporo. Ref. A-205
300.500 euros.



CASAU (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 135 m², con 2 hab.,
jardín, terraza y garaje. Ref. C-167
420.708 euros.

Inmobiliaria Global, a su servicio 973 64 07 65

Inmobiliaria Global Productos Val d'Aran

VILAMÓS (Valle de Aran) Próxima promoción



Nueva construcción de 2 casas de 160 m².
Ref. PROM-132

BOSSÒST (Valle de Aran) Casa en venta



Casa de 210 m², en venta, con 3 hab., jardín 70 m².y garaje.
Ref.C-182 474.843 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Se alquilan varios locales de 60 m²., céntricos y diáfanos
Ref. Lo Alq-109

BOSSÒST (Valle de Aran) Borda-Casa vieja en venta



Borda y casa vieja en venta, en el centro del casco urbano.
Ref. B-107 136.842 euros.

BAJO ARAN Hotel.restaurant en venta



Hotel a pleno rendim. en venta , para 70 personas y restaurante para 160 comensales.
Ref.N-109 2.105.264 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Piso en venta



Piso de 100 m² en venta. 3 hab., salón, cocina, baño y trastero.
Ref. A-218 336.567 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento semi reformado en venta, con 2 habitaciones.
Ref.A-217 192.324 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Se alquila local de 250 m². en Av. Pas d'Arròs.
Ref. Lo Alq-111 3.000 euros.

BAUSÈN (Valle de Aran) Borda en venta



Borda - casa de 400 m², a rehabilitar, en venta, con huerto de 100 m². Ref.B-108 240.000 euros.

VILAC (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta de 2 hab., pequeño jardín y garaje. Ref.A-215
276.466 euros.

BETRÈN (Valle de Aran) Local en venta



Se vende local de 200 m², en Complejo Elurra
Ref. Lo Vent-113

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta, en Complejo Sapporo, 2 hab.
Ref. A-206 300.500 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta de 79 m². en Complejo Sapporo, 2 hab., 2 baños.
Ref. A-202 228.385 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en venta



Local de 208 m², en venta. Zona comercial, muy céntrico.
Ref. Lo Venta-109 871.468 euros.

LES (Valle de Aran) Dúplex en venta



Dúplex en venta de 110 m², 3 hab., 2 baños, ascensor. Parking exterior. Ref. A-214
300.500 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en venta



Se vende local de 200 m². Muy céntrico. Ref.VE-LO-114
300.000 euros.

GAUSAC (Valle de Aran) Triplex en venta



Se vende triplex amueblado de 149 m², 4 hab. Parking.
Ref. A-183 330.557 euros

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Local de 100 m² en alquiler. Muy apto para oficinas.
Ref. Lo-Alq 142

BOSSÒST (VALL D'ARAN) Nueva construcción



Próxima construcción de varios apartamentos de 70 m².con parking.
Ref. Prom-131

ERA BORDETA (Valle de Aran) Casa rural en traslado



Albergue, bungalows y camping en traslado. Edif. 80 plazas
Ref. N-TRASP_103 Consultar

Inmobiliaria Global Productos Francia



BOUTON (FRANCIA)

Casa en venta



Casa de 2 hab. + buhardilla
Ref. C-183 Consultar.

LUCHON (FRANCIA)

Edificio en venta



Edificio de 434 m2 en venta, con 8 apartamentos y un edif. anexo de 690 m2. Ref. C-171 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno y edificio en venta



Terreno urbano de 3.500 m2 y edificio de 840 m2, en venta. Ref. T-45 "A1" Consultar.

FOS (FRANCIA)

Terreno en venta



Terreno urbano de 1.950 m2 en venta a 2 km. de la frontera. Ref. T-153 Consultar.

MONTAUBAN (FRANCIA)

Hoteles en venta



Hotel restaurante en venta, cerca de Lourdes, con parque y una torre que atraviesa la finca. Ref. T-170 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno en venta



Terreno urbano de 3.600 m2. Apto para 6 parcelas. Ref. T-49 "A2" Consultar.

LUCHON (FRANCIA)

Floristería en venta



Edificio con negocio de floristería, a pleno rendimiento y céntrico. Cinco plantas de 68 m2 c/u. Ref. C-172 Consultar.

SALECHAN (FRANCIA)

Complejo residencial en venta



Se vende complejo residencial para la construcción de 5 casas. Ref. C-162 Consultar.

EUP (FRANCIA)

Edificio en venta



Se vende edificio de 5 plantas para rehabilitar, + terreno de 3.500 m2. Ref. C-156 Consultar.

EUP (FRANCIA)

Terreno en venta



Se vende terreno urbano de 2000 m2. Ref. T-150 Consultar.

Saint Béat (FRANCIA)

Edificio en venta



Se vende edificio de 350 m2, para rehabilitar, en el casco urbano. Ref. C-155 Consultar.

ESTENOS (FRANCIA)

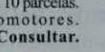
Bar, hotel y restaurante en venta



Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apartamento. 800 m2 de terreno. Ref. C-169 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno en venta



Terreno urbano, para 10 parcelas. Interesante promoción. Ref. T-144 Consultar.

ARLOS (FRANCIA)

Granja en venta



Se vende granja de 300 m2, a rehabilitar + terreno de 700 m2. Ref. C-185 Consultar.

Saint Béat (FRANCIA)

Casa en venta



Casa para rehabilitar en venta, con 4 hab., 2 baños, garaje y jardín. Ref. C-181 Consultar.

FOS (FRANCIA)

Casa-castillo en venta



Se vende casa-castillo de 433 m2, con casa anexa de 96 m2 y 2.200 m2 de terreno. Ref. C-161 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Casa de madera en venta



Se vende casa de madera de 80 m2, 2 hab. + altillo 9 m2. Terreno 1100 m2. Ref. C-178 Consultar.

Saint Béat (FRANCIA)

Casa en venta



Casa antigua para rehabilitar, con terraza y jardín. Ref. C-184 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Casa de madera en venta



Casa de madera de 80 m2., con 2 hab., altillo y terreno de 1.100 m2. Ref. C-179 Consultar.



Saint Béat (FRANCIA)

Casa en venta

Casa rehabilitada de 6 hab. Con jardín. Ref. C-180 Consultar.



Las colas

Se calcula que más de 4 millones de personas pasaron por delante del féretro del Papa. Si el camarlengo tuvo que darles el pésame a todos, debe tener ahora un antebrazo como el de Popeye. Algunos tardaron hasta veinte horas en llegar a la Basílica. Como para que luego el seguidor tratará de dejarte entrar: "Lo siento, el alzacuellos que lleva, no está homologado". Se ve que hasta el ejército tuvo que repartir prendas de abrigo y comida. La gente estaba tan apurada, que veía a un tío marrón y pasaba del top y compraba la manta. Es que, en aquellos días, Roma era una locura. Si no te parabas en cualquier sitio para atarte el zapato, en un segundo tenía dos mil fieles detrás, la cola: "¿Es el último para el Papa, no?".



Menos mal que el mundo de las colas se ha modernizado mucho. Ahora ponen esas cintas que te obligan a hacer un recorrido zigzagueante. Es un gran invento. Puedes tranquilamente un millón de personas en un metro cuadrado, sí, como el Ikea un sábado por la tarde.

Yo, en las colas, donde me pongo más nervioso es en los aeropuertos. Tener que pasar por el arco detector, me estresa. Pienso: "A ver si seré algo malo?". De ahí que, antes de coger un avión, yo nunca coma lentejas, por si pitan. Como tienen tanto hierro....No me gusta nadar. Ver la gente quitándose los collares, los anillos, el cinturón, los sostenes con varilla....Más que un aeropuerto, eso parece el inicio de una orgía.

Y encima el arco sigue pitando. Un tío, ya cansado, cogió unos alicates y se arrancó todos los empastes (como si no tuviera dientes) "A ver si tiene narices de pitar ahora".

Ser el último de cola, a mí me da mal rollo. Te sientes el más *pringao*. Todos entrarán antes que tú. Hasta que no se me pone uno detrás, no me relajo. Cuando por fin llega alguien, aprieta la oreja para mirarlo con cara de superioridad: "Es que Vd. También, cómo apura, que lo deja todo para el final, hombre".

El problema de la cola es cuando debes abandonarla por alguna emergencia. Para no perder tu turno, tienes que dejar algo que te pertenezca. Normalmente dejas a la pareja, pero no siempre va acompañado. Yo una vez estuve haciendo cola detrás de un mechero, sí, de un mechero. El de delante me dijo: "Me voy un momento, dejo eso guardando el sitio". Y lo puso en el suelo. Y yo que soy de buena fe, moví el mechero del suelo a medida que avanzaba la cola. Parecía que estaba jugando a la petanca. Y el tío no venía. Y yo moviendo el mechero. Dos horas así. Al final, hasta le hablaba: "Cómo quema el trabajo, ¿eh?". Y el mechero: "Y eso que sólo trabaja a medio gas". El tío que seguía sin venir. Cuando llegamos a la taquilla, me compré una entrada para mí y otra para el mechero. Dice: "¿Para qué pelli?". Digo: "Para el Coloso en llamas". Y lo senté a mi lado en una de esas sillitas para niños. Incluso le hice un cucurucú con un billete de metro y le puse tres palomitas dentro. Mira, le cogí cariño al mechero....Os lo iba a traer, pero lo tengo haciendo cola para el concierto de Bruce Springsteen.

Monólogos de Andreu Buenafuente en Antena 3

El perro: Un amigo nuestro

La historia de Dul



En abril de 1999 una bonita perra galgo fue encontrada por un veterinario a un lado de la autopista Madrid (M-30), con una pata rota y contusiones, presuntamente producidas por los ataques de su anterior dueño. Estimó que el animal no contaba ni con dos años de edad.

Este labrador retriever, Adela, la rescató y escayoló, entregándola temporalmente para su cuidado, hasta poder encontrar un lugar adecuado para esta preciosa perra galgo y que no fuera tan lejos de Madrid. Adela le llamó "Dul" (Dulcinea), por ser hembra y por aquello de que tanto los galgos, como "Dulcinea del Toboso", están intimamente ligados a la Mancha y como recuerdo a Don Quijote que poseía "un rocio flaco y un galgo corredor".

En el tiempo que permaneció en Madrid, Dul tenía miedo a las personas. Se escondía en el último rincón de la casa y jamás expresaba alegría por nada. Mientras que cualquier perro desea salir a la calle en momento, a Dul había que cogerla en brazos para sacarla de la casa. Y una vez fuera, huía de cualquier persona que se encontraba a su paso.

En aquel momento la conocí yo, y desde el principio sentí deseos de fotografiarla, motivado por la expresión de su mirada y la tristeza que me produjo el contraste de la escayola en la pata de un galgo. Dos meses después de sus lesiones, Adela contactó con Milagros, dueña de una pequeña casa en el campo, donde no existía ninguna otra vivienda habitada a excepción de una vaquería próxima.

Una vez instalada allí, conoció un perro llamado "Friqui" y una perra blanca llamada "Moa", pertenecientes a la vaquería. Tal vez los días que llegaron a continuación fueron los más felices de su vida. Tenía amigos con los que compartir sus salidas. No existían personas de las que asustarse. Un día llegó a traer una liebre muerta. Poco a poco, Dul fue ganando fuerzas y seguridad en sí misma.

Sin embargo, seguramente Dul jamás olvidó a las personas que, cuando era un cachorro, la trataron mal. Tanto es así, que acabó no diferenciando éstas con su última dueña, de tal manera que todos los síntomas de agradecimiento que tuvo al principio, los cambió por agresividad hacia las manos que le daban de comer.

Hace poco, escuché en la radio que los primeros seis meses de vida de un perro son fundamentales para la educación e identificación de su dueño. También me enteré que Dul no tuvo solución y finalmente hubo de ser sacrificada.

En el campo, sus amigos "Friqui y Moa" la echan mucho de menos.



FRASES CÉLEBRES

*No se valora a un hombre por las veces que se cae,
sino por las que se levanta.*

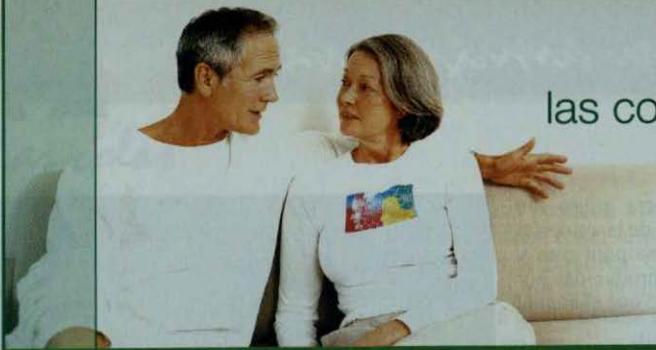
José Mª Palós Cano (Maldito Duende)



En VIELHA

las cosas van a cambiar

se acaban
sus preocupaciones
a la hora de
VENDER su vivienda



AUBERT - Casa reformada para entrar a vivir. Dos plantas. Muchas posibilidades. Consultar precio.



ES BÒRDÈS - Casa de 4 plantas, 3 hab., salón, cocina amer., 1 baño, garaje y trastero. 300.200 €.



MONT - piso en venta, 3 hab., 2 baños, salón con chimenea. Parking. Acab. alta calidad. 360.000 €



UNHA - Casa unifamiliar de 290 m² en perfecto estado + 1 ha. terreno. Ideal casa rural. Consultar.



BAQUEIRA 1500 - Dúplex de 85 m², con parking y ascensor. Orientación sur. 330.000 €.



SALARDÚ - Piso de 3 habitaciones en buen estado. Cerca estación esquí. Preciosas vistas. 300.000 €



VIELHA - Piso de 60 m² en venta, en zona tranquila. Amueblado, 2 hab., salón, cocina indep. 250.000 €.



VILAMÓS - Maravillosa borda a restaurar, con muchas posibilidades.. Preciosas vistas. Consultar precio.



CASARILH - Casa a 4 vientos, con jardín propio. Dos plantas + buhardilla. Como nueva. 900.000 €

NUEVA OFICINA DE don piso EN VIELHA
Av. Garona, 28 - 25530 - VIELHA

973 64 33 12

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas la garantías y seguridad que sólo una gran Empresa Inmobiliaria como **don piso**, puede ofrecerle.

dp donpiso



VILALP - Estupendo piso, de obra nueva ideal para esquiadores. Consultar precio.



BAQUEIRA 1500 - Apartamento 1 hab., baño, cocina americana, terraza, apto para 4 personas. Parking, ascensor. 219.000 €.



VIELHA - En venta dúplex en perfecto estado, 3 hab., baño, salón con chimenea, id. inversores. 280.000 €.



VIELHA - Local en venta para negocio en Elurra de Betrén. Salida emergencia. Mucha luz. 125.000 €



GAUSAC - Casa adosada de 4 plantas. Como nueva y con estupendas vistas. 465.000 €.



ESCUNHAU - Venta de una fonda con habit. y restaurante. Posibilidad de convertir en vivienda. 660.000 €.



ARROST - Apartamentos en obra nueva, de 120 m2. Acabados 1ª calidad. Parking. Consultar precio.



CAMBRILS - Venta de apartamentos en Residencial Blaumar, en plena Costa Dorada. Consultar.



VIELHA - Piso de 60 m2 en Las Closas, 2 hab., baño, salón con terraza. Vistas. 242.000 €

NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA
Av. Garona, 28

973 64 33 12

dp donpiso

**deth tour
en aran,
un exit**

**gràcies
a tot!!**



**Envia-mos es tues fotos deth Tour e
les publicaram ena web deth Conselh.
<http://www.aran.org> premsa@aran.org**

Conselh



Generau d'Aran

se habla
español

ATRÉVASE A GOZAR
DE LA AVENTURA
SIN LÍMITES

Pyrénées Hô

PARQUE DE AVENTURA

TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (PURA ADRENALINA)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza



CIERP-GAUD (Francia)
Tel. 00 33 561 94 08 36

e.mail: pyreneesho@wanadoo.fr
www.pyrenees-ho.com

PROYECCIÓN DE POLIURETANO



AISL ARAN

Aislamiento térmico en
Aran y Pirineos

c/ Banhs, 40 25540 - LES
Tel. 00 34 620 627 845



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00
mail: damapena@hotmail.com



GLOSOJOR S.L.

MOSQUITERAS ENROLLABLES
COLOCACIÓN INMEDIATA

MAMPARAS DE BAÑO
STILDUX

Solicítenos presupuesto
sin compromiso

VIELHA

Tel. 629 330 191
Fax 976 108 580

Entretenimientos

Un niño, le pregunta a su madre:

- Mamá, mamá, ¿porqué la novia en una boda va siempre vestida de blanco?
- Puesporque es el día más feliz de su vida, hijo
- ¡Ah!, y dime ¿porqué el novio va vestido de negro?



SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 ciudades del Reino Unido (Inglaterra, Irlanda, Escocia y Gales). Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

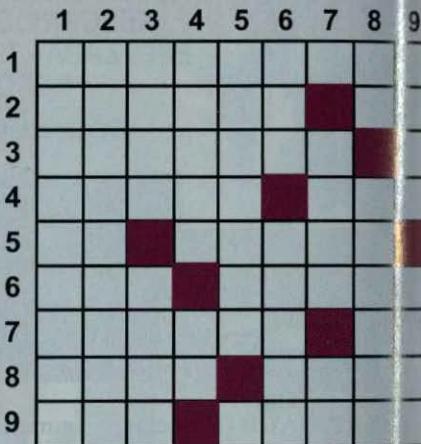
B W S F N R U S E R D N O L
H Q D O V K S I A O W C U H
B V E A R E T S E H C N A M
I N E Ñ B X H I T C X Ñ G J
R X L E R Q D L N P B E M P
M J E T M E X F O W M L E L
I G K S I D T G S Y K I U Y
N C L O S W R S A D R V G M
G F R P Y U Z O E N S E Y O
H D E S B V S Q F C L R Z U
A Ñ T M I P Z E I X U P M T
M A I J R B O V H J O O A H
T D U B L I N K U L C O L P
E G D W O G S A L G F L Q G

PROBLEMA MATEMÁTICO

EL EMBALSE Y EL PEZ

El borde de un embalse es una circunferencia perfecta. Un pez empieza en un punto del borde y nada en dirección norte 600 metros, lo que le devuelve al borde. Nada entonces en dirección este, llegando al borde después de recorrer 800 metros. ¿Cuál es el diámetro del embalse?

Crucigrama



HORIZONTALES: 1. Desgracia. 2. Aceitunas. Conozco. 3. No dar libertad absoluta. Está en Babia. 4. Suceso imprevisto. Felicita al torero. 5. El héroe altruista. Ágata coloreada. 6. Dentro del motor. Fue una vez un cuento. 7. Persona muy astuta. Instituto de Trabajadores. 8. Jardín con manzano. Vehículo del astronauta. 9. Existen en la música cubana. Dejar el cáñamo dispuesto para el sastre.

VERANALES: 1. Filtros de la cocina. 2. Recubiertos de azulejos. 3. Fruta prohibida en prisión. Alquiler de golf en Inglaterra. 4. Dejo de ser traidor. Enciende la televisión extranjera. 5. Hacen el trabajo sucio de los mafiosos. Portería de rugby. 6. Baile canario. Prepara el mejor caviar. 7. Dentro de un orden. Pieza en el cuarto de baño. En el centro de la cala. 8. Moneda romana. Una que deja al deportista fuera de combate. 9. Tiene obligaciones con la profesora. Sustancia volátil.

RIENDO
CON
FORGES



Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS)	085	CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
POMPIERS D'ARAN	973 640 080		
POMPIERS BOSSÓST	973 648 380		
EMERGENCIAES Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080		
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA	973 640 110
DISPENSARIO BOSSÓST	973 648 211	INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÓST	973 647 279
DISPENSARIO LES	973 648 229	INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	TURISME VAL D'ARAN	973 647 303
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 640 688
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	CORREOS-OFICINA VIELHA	973 641 815
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 912
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
POLICIA NACIONAL (URGENCIAS)	091	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)	973 648 014	FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)	088	FARMACIA ALMANSA (BOSSÓST)	973 648 219
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
AYUNTAMIENTO VIELHA	973 640 018	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
AYUNTAMIENTO ARTIES	973 641 612	FARMACIOLA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
AYUNTAMIENTO ES BÒRDÈS	973 640 939	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
AYUNTAMIENTO BOSSÓST	973 648 157		
AYUNTAMIENTO LES	973 648 007		
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030		
ALSINA I RAELLS BARCELONA	93 2656 5 92	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI J. ALEXANDRE (BETRÈN)	619 957 555
PARROQUIA DE BOSSÓST	973 648 253	TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÓS)	630 980 934
PARROQUIA SALARDÚ	629 791 095	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÓST)	973 648 242
POMPEYAS ÚNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)	605 276 387
ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
		TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
		TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
		TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 308 995
		TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
		TAXI XAVIER CASTET (BOSSÓST)	973 647 124
		TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÓST)	973 647 428
		TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
		SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHÓVÁ	973 642 842
		ARAN VALOR NATURAL (avalonaran.org)	657 989 851
		CINE DE VIELHA	973 640 830
		CINEMA CULTURAL DE BOSSÓST	973 648 157

Val d'Aran
Betreu - Vielha

Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO EURIA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81



TAXI **VAL D'ARAN**
JAVIER VERGES



Aeropuertos Barcelona / Toulouse
Conexión AVE Lleida / Madrid
S.N.C.F. Montrejeau / Toulouse
Barcelona - Tarragona - Lleida - Girona
Madrid - San Sebastián - Valencia y otras capitales

Tel. 617 40 14 45

Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

**regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...**



Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELLA (Lleida)
Tel. - Fax: 973 64 04 13



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118

**TOT
ARAN
Recomienda**

Banhs de Tredòs

Paz, descanso y excelente cocina



En el entorno incomparable del valle de Aiguamòg, en el Naut Aran, el balneario de **Banhs de Tredòs**, ofrece al viajero un ramillete de posibilidades verdaderamente fascinantes.

Un paisaje excepcional acoge a este pequeño hotel-balneario. Rodeado de pinos, verdes prados y altas cumbres, **Banhs de Tredòs** es el lugar idóneo para disfrutar de la paz y el sosiego; un lugar mágico, en donde un baño en la piscina de agua termal, un masaje relajante o tomar el sol en sus cuidados jardines, transportan a los clientes a un mundo de total tranquilidad.

En el restaurante de **Banhs de Tredòs**, pueden disfrutar de una nueva y sofisticada cocina, capaz de dejar satisfecho hasta al más exigente gourmet. Y dentro de sus recientes novedades, los jueves por la noche, nos pueden seducir con un exótico menú sushi.

Consultar anuncio página nº 58

LA TARTERIA

Garòs

RESTAURANTE SALÓN DE TÉ

Plaza Mayor, 7

25539 - GARÒS

Tel. 973 64 00 96



LA TARTERIA

Arties

SALÓN DE TÉ

Abierto todo el día

Carret. Baqueira, 8

25599 - ARTIES

Tel. 973 64 45 27

CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS

GRAN SURTIDO DE SETAS

QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST

T. 973 64 73 54

peluquería

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 07 40

basterret



restaurant

c. major, núm. 6 b

25530 vielha

T. 973 64 07 14

Pizzas para llevar

Pizzería La Suprema

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

Arrepervèris

Per èster pressats, non s'arriba abantes

Entà arrivar lèu en un lòc, mès que era pressa que se pogue auer que i cau botar es mieis.

Aué en flors, deman en plors

Er estat animic des personnesven a depéner des entremiegues enes qu'aqueres se desenvolopent.

Qu'a dues mans entà prerner e cap entà dar.

Dit der egolsme d'ua persona.

Era sòrt non ei deth que la cerque senon deth que la trape.

Es causes vien per eres madeishes, sense demorà-les.



Los informáticos son Santos Benditos

CASOS REALES SUCEIDOS EN CONSULTAS A INFORMÁTICOS

Informático: ¿Qué ordenador tiene?

Cliente: Uno blanco. (La paciencia del Santo Job)

Cliente: Hola. No puedo sacar el disquete de la disquetera.

Informático: ¿Ha intentado apretar el botón?

Cliente: Sí, claro, está como pegado...

Informático: Eso no suena bien, tomaré nota

Cliente: No... espera... no había metido el disquete... esta todavía en la mesa... lo siento. (Sin comentarios)



Informático: Haga clic sobre el ícono de 'Mi PC', a la izquierda de la pantalla.

Cliente: ¿Tu izquierda o mi izquierda? (Es que hay cada uno...)

Informático: Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?

Una cliente: Hola, no puedo imprimir.

Informático: Podría hacer click sobre "inicio" y ...

Cliente: Escuche; no empiece con tecnicismos, no soy Bill Gates ¡Maldita sea! (y cada una.....)



Cliente: Hola, buenas tardes, soy Marta y no puedo imprimir, cada vez que lo intento dice "No se encuentra impresora". He cogido incluso la impresora, la he colocado en frente del monitor pero el ordenador todavía dice que no la puede encontrar.(el mejor)

Cliente: Tengo problemas para imprimir en rojo

Informático: Tiene una impresora color?

Cliente: Aaaaaaaah.... gracias! (el segundo mejor)



Informático: Qué hay en su monitor ahora mismo?

Cliente: Un osito de peluche que mi novio me compró en un supermercado.

Informático: Ahora, pulse F8.

Cliente: No funciona.

Informático: Que hizo exactamente?

Cliente: Presionar la "F" ocho veces como me dijiste, pero no ocurre nada. (hay que ser tooontooooo)

Cliente: Mi teclado no quiere funcionar.

Informático: Coja el teclado y dé diez pasos hacia atrás.

Cliente: OK

Informático: ¿El teclado sigue con usted?

Cliente: Sí

Informático: Eso significa que el teclado no está conectado ¿Hay algún otro teclado?

Cliente: Sí, hay otro aquí. Andaaa,... este si funcional!(el primo del anterior)



Informático: Tu password es "a" minúscula de andamio, "V" mayúscula de Víctor, el número 7...

Cliente: 7 en mayúscula o minúscula? (el tercer mejor)

Cliente: No puedo conectarme a Internet

Informático: Está seguro de que esta utilizando el password correcto?

Cliente: Si, estoy seguro, vi a un colega hacerlo.

Informático: Me puede decir cual era el password?

Cliente: 5 asteriscos. (Este va pa nota)



Cliente: Tengo un grave problema. Un amigo me puso un protector de pantalla, pero cada vez que muevo el ratón, desaparece.....(en fin...)



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo en buen estado. Comedor, cocina, 3 hab., baño, garaje, altillo. 96.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, magnífica casa de 130 m², cocina, 1 baño, salón, chimenea, 2 habitaciones, buhardilla. Terreno 908 m². CC Gas. 212.000 €.



En Saint Béat, a 8 min. de la frontera, piso de 65 m² reformado, muy luminoso, gran cocina, comedor, baño y 2 hab. dobles. Pocos gastos. 65.000 €.



A 12 min. de Luchon, en pueblo de montaña, casa con salón, cocina, 4 hab., aseo, buhardillas acondic. y terreno 1500 m². Grandes vistas. 195.000 €.



A 5 min. del Valle de Aran, borda 400 m², para reformar con 60 m² más de altillo. Tejado y madera nuevos. 150 m² terreno. 59.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo. Comedor con chimenea, 3 hab., cocina, baño y balcón. Contrib. anual 238 €. 70.000 €.



A 8 min. del Valle, sector Saint Béat, gran casa de pueblo, con comedor, cocina, 6 hab., garaje y jardín de 150 m², junto a un río. 194.000 €. a negociar.



A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m², 4 hab., salón-comedor, buhardilla, garaje, terraza. Terreno 2600 m². Vistas preciosas. 242.000 €.



A 12 min. del Valle de Aran, preciosa casa rústica en zona tranquila. Salón-comedor, cocina, 3 hab., baño y aseo acond. Terreno de 400 m². 160.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa en zona tranquila. Comedor, cocina amer., salón, 3 hab. y jardín de 2.600 m². 212.000 €.



A 15 min. del Valle, mansión de pueblo a reformar. Comedor, salón, cocina, 4 hab., buhardilla acondic. y jardín de 80 m². Zona tranquila. 82.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, preciosa casa de 120 m², gran cocina, 2 baños, salón-comedor, 3/4 hab., buhardilla. Terreno 200 m². 155.000 €.

COSTA BRAVA (GIRONA)



Piso de 1.8 m². en venta en Roses (Sta. Margarida), 2 hab. dobles, baño, cocina amer., comedor, terrazas, piscina y garaje. A 1200 m. playa. 169.000 €.



En Llançà (Costa Brava), apart. de 68 m², 2 hab., 2 baños, comedor, cocina indep., terraza. Mucho sol. 157.500 €.



En Roses (Costa Brava), apartamento de 50 m², comedor, cocina, 2 hab. dobles, 1 baño. A 200 m. de la playa. 170.000 €.



En Sant Pere Pescador, casa nueva en venta de 140 m², con solar de 300 m². 3 hab., baño, aseo, salón, terraza y garaje. Aire acondic. 331.000 €.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96

Es cernalhèrs

Lèu lèu toti es pòbles, son coneishudi, sustot pes auti pòbles der entorn, damb un aute nò o mon allusiu a quaque hèt o bèra situacion qu'agen viscut, ja sigue veridica o leg endària.

Atau, per exemple, e segontes mos auem assabentat, trobam qu'as d'Arres les diden "catalts", agent d'Arró, "arroquets", as de Bossòst, "arguets" o "anditos", as de Garòs, "cebes" etc. Tanben en bèth lòc, en d'auti tempsi, les cantauen ua cançón, come i eth cas d'ubèn.

"Praubi es d'Aubèrt!
Damb era glèisa en terra
E eth cu dubèrt!"

Aguesti mots o nòms populars non les auem de guardar com ua burla envèrs aqueth pòble senor com ua manèra d'expressar bèth hèt diferenciaciò d'aquera gent. A viatges ben graciosament d'auti damb un shinhau de malícia burlèra, mès sense intencion de herir susceptibilitats.

En pòble de Bausen èren coneishudi damb eth nòm de "ernalhèrs" pr'amor deth següent ahèr.

Un viatge, ja hèr fòrça ans, passauet peth camin qu'amie tad aguest pòble ua cernalha que portaua ena boca quauquarren que ludie talament que semblaue ua moneda d'òr. Quan era gent deth pòble la volie cuéller, era cernalha se calèc laguens deth campanau. La comencèren a cercar en no trobar-la, se meteren a des.hèir eth campanau. Quan ja lèu èren prop dera base trobèren ara cernalha que portaua ena boca ua huelha de hai qu'en reflexar-s'i eth solei la hège a lúder en tot semblar ua moneda d'òr. D'alavetz ençà as de Bausen que les diden "ernalhèrs".

E ei que, com vedetz, non ei cap tot òr çò que lutz. Damb es rais de solei era huelha lúdie e aquela que les joguèc ua mala passada. Vedetz donc, com damb aguesta beròia legenda vos auem explicat eth mot damb qué se coneish ara gent d'un pòble deth Baish Aran. A estat ua istòria desinfadida e chocanta que ditz fòrça caractèr dera gent d'Aran.



Deth libre "Fets, costums i llegendes", de Joan Bellmunt
Traducción hèta peth Consell Generau d'Aran

NOTA DE PRENSA

Asociación Avalon por la Integración, lleva a cabo un curso no reglado de español y con introducción al aranés, para inmigrantes. Cuentan con la colaboración de un profesor nativo aranés.

Inscripciones en Carnicería Halal, Crtra. De Gausac (Edif.. Creu dera Nhèu) de Vielha
Horario: De 21,30 a 23 h.



CONSULTE TAMBIEN:
www.arancasa.com



Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM

➤ SALARDÚ

Preciosa planta baja con jardín privado, en Salardú, 2 dormitorios, 2 baños, totalmente amueblada y equipada.

VILAC ➤

Apartamento con jardín, en Vilac. 2 dormitorios, 1 baño, parking privado.
269.80 €



Apartamento en Vielha. Céntrico, 2 dormitorios.
249.00 €



➤ ARTIES

Dos casas unifamiliares, 3 dormitorios, 2 baños.



VIELHA ➤
Apartamento, 1 dormitorio, 1 baño, parking. 222.375 €



➤ GESSA

Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños.
Entorno privilegiado.



PROMOCIONES EN:

- Arrós
- Vila
- Baguerue
- Vielha
- Salardú

**REGALS
ARES**

**HOGAR - REGALOS
DECORACIÓN - MENAJE
JUGUETES - COSMÉTICOS
LOZA - CRISTAL
BISUTERÍA - AROMAS**

**C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87**



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

C · O · N · S · V · L
◆ ◆
**PENSIÓ
MONTARTO**
★ ★

Ctra. a Baqueira - Beret s/n
25599 - ARTIES
Tel. i Fax: 973 64 08 03

Vinos de España

+ Natura Brut, un cava ecológico



Bodegas Pinord, ha presentado la línea + Natura, elaborada con uvas procedentes de viñas de cultivo ecológico de El Serral y Montanyans, en el Penedès

Durante todo su proceso ha seguido la normativa del "Consejo Catalán de la Producción Agraria Ecológica" (CCPAE), por tanto se adecua totalmente a las normas ecológicos. Las viñas para estos vinos y cava se han cultivado sin ningún tipo de insecticidas ni herbicidas, y ningún otro producto agresivo para el medio ambiente. El cava ecológico + Natura Brut, se elabora en base a las variedades tradicionales, Xarel.lo y Parellada de la vendimia del 2004. Su tiraje se realizó en el mes de enero de 2005, por lo que es un producto con 18 meses de reposo en cava.

De color amarillo pálido, limpio y brillante, con un desprendimiento de carbónico homogéneo que se visualiza en la formación continuada de rosarios de pequeñas y finas burbujas que ascienden hasta la superficie de la corona. Aromas frutales con buen hermanamiento entre el frescor de la fruta y las limpias notas de las variedades utilizadas en su elaboración que combinan con las obtenidas en su crianza y que le proporcionan carácter, frescor y una agradable complejidad. En boca expresa una sensación fresca, ligera y agradable destacándose el frescor de la fruta y sus caracteres más varietales. Su buen bouquet, sencillo y persistente.

M^a JOSÉ BENTZ, NUESTRA ESCULTORA MÁS GALARDONADA

El pasado 21 de Abril, se celebró el XXVII Rallye Internacional de coches antiguos de Cambrils. A su paso por el Valle, los organizadores de este evento invitaron a nuestra artista a exponer parte de sus obras en el Parador Nacional de Arties.

También el Museu d'Art Contemporani Solidari hizo una gran exposición en el Museu Diocesà de Barcelona, en donde M^a José Bentz expuso su gran obra en bronce, "El Amor", siendo felicitada por la crítica. El acto fue presentado por Ramón Pellicer y la madrina del mismo fue la ex - tenista Arantxa Sánchez-Vicario. Dicha exposición, organizada a favor de la Fundación Vicente Ferrer, coincidió con la Semana Solidaria del Valle, que también colaboró con dicha Fundación.

Nuestra artista, también ha recibido el título de Miembro de Honor del Instituto de Artes y Humanidades, Fundación mejicana, auspiciada por la UNESCO y presidida por S.M.I. el Príncipe III de Gran Moctezuma. Dicho título le fue entregado en la Gran Fiesta Anual de la Corona Azteca, el pasado 3 de Junio.

Como noticia especial, les informamos que a M^a José Bentz, le fue concedido el pasado 6 de Mayo, en San Remo (Italia) el título hereditario de baronesa, por la Maison Royale de Tanna. Su nuevo Escudo de Armas (Azur au Pélican d'Argent, bordé de Gueule Crénelé) le fue entregado por S.M. el Rey Claude-Philippe I, de Tanna.

Después de esta trayectoria tan brillante, sus nuevos proyectos son exponer en su querido Aran y en diferentes exposiciones, aún por definir.



LA CRÉMAILLÈRE



36, Allées d'Etigny
31110 LUCHON (Francia)

Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLÍG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

Era Funeraria

 **PARDO S.L.**

Atención al cliente 24 h.

c/Dr Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85



TELEFÓNICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

TRATO PERSONALIZADO

PHONE LAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

Nuevo en Luchon

MILL'DELISS

Kebab - Sandwiches
Helados - Granizados

61, Allées d'Etigny
LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 608 01 82 67



Xavier vicente

V fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas

servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271

electrònica
M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailes@telefonica.net


Es Auets
PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Piatet, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45

Misterios del universo

Irrvia de meteoros

Cuando un cometa pasa por el interior del Sistema Solar, la interacción con el viento solar hace que su superficie se active. Los gases y materiales de la superficie del cometa salen despedidos al espacio, y pasan a orbitar al Sol en órbitas muy similares a las de su cometa de origen. Así se forma una corriente o anillo de partículas, denominado técnicamente, enjambre de meteoros. La órbita terrestre cruza algunos enjambres de cometas de periodo corto, produciendo *lluvias de meteoros* anuales, como las Leónidas o las Perseidas. Cuando la actividad de una lluvia de meteoros sobrepasa los 1000 meteoros por hora, se la denomina *tormenta de meteoros*.

Se cree que algunos pueden ser cometas exhaustos, cometas que han perdido todos sus elementos volátiles. Por eso algunas lluvias tienen como cuerpo progenitor a los asteroides. Es el caso de las Geminidas, que se encuentra en la órbita del asteroide Phaeton.

Al entrar un meteoro en la atmósfera terrestre, se observa un trazo luminoso, llamado estrella fugaz. Este efecto luminoso está producido por la ionización de la atmósfera que genera la partícula. La mayor parte de meteoros tienen tamaño de granos de arena y se desintegran a unos 100 kilómetros de altura. Algunos, con masa mayor, llegan a tener un brillo considerable y se les denomina (en inglés, *fireballs*). Sólo cuando los meteoroides poseen una masa considerable, pueden atravesar la atmósfera por completo, hasta llegar a la superficie. Estos meteoroides pasan a recibir la denominación de meteoritos.

Las Perseidas aparecen todos los años, comenzando a finales de julio y alargándose hasta agosto. Los observadores al aire libre pueden ver, en el momento oportuno, bolas de fuego de colores, tormentas ocasionales y, casi siempre, largas horas de elegantes meteoros centelleantes.

Entre las muchas noches que dura la lluvia, siempre hay alguna más favorable que el resto. Este año, la más espectacular será la del 12 de agosto. La fuente de las Perseidas es el cometa Swift-Tuttle. Aunque el cometa no está de ningún modo cerca de la Tierra, su amplia cola corta la órbita terrestre, por lo que todos los años deslizamos a través de ella entre julio y agosto. Minúsculos pedazos de polvo cometario impactan contra la atmósfera terrestre a 212.500 km/h.

A esa velocidad, incluso un pequeño pedacito de polvo provoca un intenso rayo de luz cuando se desintegra. La lluvia es más intensa cuando la Tierra se encuentra en la parte de la cola con mayor concentración de polvo.

Los meteoros Perseidas surgen desde la constelación de Perseo, de ahí su nombre. El mejor momento para observarlos es durante las horas antes del amanecer, cuando Perseo se encuentra en lo alto del cielo. Entre las 2 de la madrugada y el amanecer del 12 de agosto, si estamos lejos de la luz de las ciudades, podremos ver cientos de meteoros.

Las Perseidas



JOSEP SENTENACH, expone, del 1 al 20 de Agosto:

- FOTOGRAFÍAS
- ARTE POPULAR DEL PIRINEO
- NUEVOS ELEMENTOS DE DECORACIÓN
- UTENSILIOS TRADICIONALES RESTAURADOS

EXPOSICIÓN

La exposición tendrá lugar en la Sala Cultural de La Caixa. Av. Pas d'Arrò, 7 (Edificio La Caixa), de Vielha.. Horario: de 12 a 14 h. y de 18 a 20,30 h.

PRODILLE

ORGANIZACIÓN
DE SPECTACLES



**EL TRENET TURÍSTIC
DE VIELHA**

**CATERING
ANIMACIONES
INFLABLES INFANTILES
FESTES MAJORS**

**C/BONAIRES, 12 8^o D
25006 LLEIDA
973 24 70 35
666 410 319**



hotel
Panoramic

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic @ wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr



**ASADOR GARONA
POLLOS A L'AST
COMIDA
PARA LLEVAR**

**AV. GARONA, 17
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93**

BHM

Abogados

627 46 24 85

Horas convenientes

Matrimonial
Inmuebles



**ERA
HÒNT**

PRESENTS

E

**JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS**

**Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03**

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km. de Bagneres de Beret
y cerca de las pistas de esquí
de Superbagneres y Peyragudes,
en los Pirineos franceses

STEGARAN 2006 S.L.

CONSTRUCCIONES Y REFORMAS EN GENERAL
STEGARAN 2006 S L

Avda. Garona, 27 1D
25530 - VIELHA

Tel. 660 084 388

Pastisseries



Setó

**Bossòst - Tel. 973 64 82 57
Vielha - Tel. 973 64 09 62
Carret. Gausac, 1
Val d'Aran**

Información laboral y fiscal

Plan extraordinario para la reducción de la temporalidad

Durante el segundo semestre de 2006, se continuará bonificando, incluso con una mejora adicional, la conversión en indefinidos (tanto los ordinarios como los de fomento de la contratación indefinida) de los contratos temporales suscritos antes del 01-06-2006, siempre que la transformación se efectúe antes del 01-01-2007.

Reducción cotizaciones empresariales

modificación Art.110. nueve.2.A) y B) Ley 30/2005 de Presupuestos 006 -

Contratos indefinidos: reducción cotizaciones empresariales por desempleo: 0.2 puntos a partir de 01-07-2006 (5,75%), y un 0.25 adicional a partir de 01-07-2008 (5,50%), hasta alcanzar una rebaja total de 0.50 puntos.

Contrato temporal a tiempo completo ETT: eliminación del recargo en la cotización por desempleo (un 6,70% desde 01-07-2006).

Reducción a la mitad de la cotización empresarial al FOGASA (0.20 puntos a partir 01-07-2006)

Cesión ilegal de trabajadores – nuevo apartado 2 Art.43 ET, el 2 y 3 pasan a 3 y 4-

Definición legal más precisa de esta figura, para atajar situaciones abusivas que se producen en la actualidad que pasan a calificarse como prestamismo laboral ilícito

Subcontratación de obras y servicios:

Ampliación de los derechos de información y de actuación coordinada de los representantes de los trabajadores de las empresas principales y de las contratistas y subcontratistas – modif. Art.42.4 ET y nuevo apartado 6 y ; y modif. Art..81-.

CADION ASSESSORAMENT E GESTION, de Vielha

IPC interanual a Mayo 2006: 4%

Assessorament

CADION
s.l.
Gestion

- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79

Fax 973 64 29 19

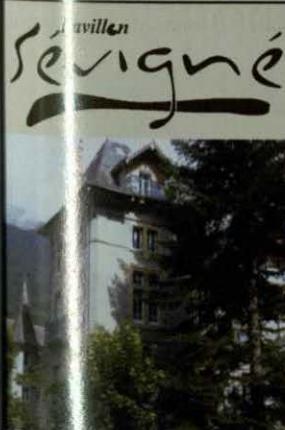
e.mail: cadiot@ tiservinet.es

CARPINTERÍA
CAMBEIRO

MUEBLES A MEDIDA

CARPINTERÍA
EN GENERAL

JORGE RODRÍGUEZ
973 64 05 95
677 578 925



Pavillon Sévigne
Mansión del siglo XIX
Habitations de prestige

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonsevigne.com

¡MÁS DE 7.000
PERSONAS
LA LEEN CADA MES!



REVISTA
T ARAN

LA GUÍA COMERCIAL MÁS
IMPORTANTE DEL VALLE

ANÚNCIATE Y HABRÁS HECHO
LA MEJOR INVERSIÓN

LLÁMANOS SIN COMPROMISO
AL 973 64 32 88

Era
Cova

RESTAURANT

PASEO Eduard Aunós, 24
25550 - BOSSÓST
Tel. 973 64 82 09
629 92 90 27

CERRADO
LUNES NOCHE
MARTES TODO EL DÍA

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO
2005 S.L.U.

PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO

973 64 13 33
649 94 96 21

VIELHA

CASIO.

FILA®

MX



BAZAR
D'ARAN

Regalos para comuniones,
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dénia, 37
BOSSÓST

973 64 74 69

El Circo de Gavarnie

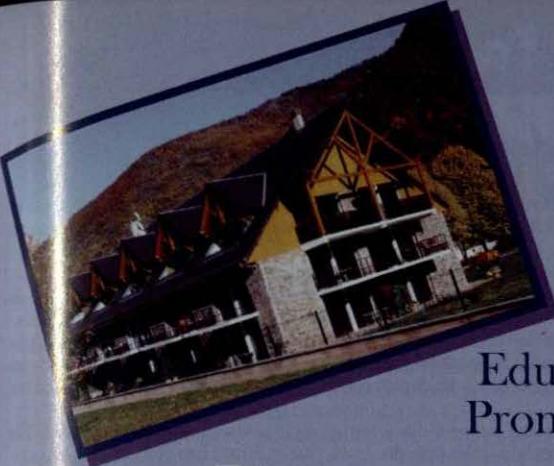
La naturaleza entera se organiza como espectáculo en este recinto grandioso, especie de teatro graderío, en donde el esplendor antiguo de la arquitectura natural domeña el tumulto salvaje de sus pirámides inmenas, regulares, finamente estriadas como las de Gizeh, pero treinta veces más altas, de Astazou y Taillon, flanquean un hemiciclo colosal en las que las afiladas rocas alzan una imponente muralla cuyos pies brotan de la pradera y sus cumbres se pierden en el azul.

En este anfiteatro de titanes, reina un orden riguroso. Una única pared ocupa su parte oriental, mientras que la occidental, la forman tres graderíos verticales, encajados uno en otro y separados simplemente por balcones de hielo. En la cima de esta monumental obra de la naturaleza diversos bastiones rocosos Marboré, el Casco, la Torre y el pico de Bazillac están separados por aberturas como el puerto de Cascade, la Brèche de Roland o la Falsa Brecha.

Brotando de los bloques de hielo del glaciar del Marboré, la cascada de Gavarnie – la segunda más alta de Europa, con 422 m. de caída libre – precipita en el vacío un penacho de agua que parece no acaba de caer y se vaporiza antes de llegar al suelo. En todo el imponente graderío, diez cascadas más, regularmente espaciadas, forman un espectáculo digno de ver.

Y como si esta arquitectura no fuese ya de por sí impresionante, la masa rocosa se inclina un poco hacia el este, en una aparente torpeza arquitectónica que hace aún más imponente el conjunto, en el que los plegados como telas y cortados de perfil por la pared, testimonian las grandes convulsiones que hace de años configuraron este colosal circo. Fueron los hielos y las aguas subterráneas del cuaternario que limaron y modelaron este imponente circo glaciar y cuando el clima se hizo más templado, el agua abriendo simas paralelas a los acantilados del circo. En el siguiente periodo de glaciacón, el hielo deslocó los tabiques y los abismos, y el glaciar, como si fuera una poderosa gubia, redondeó el conjunto en un anfiteatro, más grandioso y vertical que nunca.





ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
co 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE

ALTI
Immo

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON
Tel.00 33 561 79 77 77
Fax 00 33 561 79 76 05
www.alti-immobilier.com



Las muchachas y el hada

Érase una vez una viuda que tenía 2 hijas. La mayor se parecía a la madre en todo, tanto físicamente como en la forma de ser; quien veía a la madre, veía a la hija. Las 2 eran muy antipáticas y soberbias, hasta tal punto, que nadie quería estar cerca de ellas, ni vivir a su lado.

La hija más joven, por el contrario, tenía una dulzura increíble; por la bondad de su corazón, era el reflejo del padre y era de una belleza tan incomparable, que era difícil encontrar otra joven tan hermosa como ella. Tenía predilección por la mayor y sentía por la menor una aversión y una repugnancia espantosa. Comer en la cocina, y todos los quehaceres de la casa le tocaban a ella. Aparte de todo, la pobre niña debía hacer dos viajes diarios a una fuente distante, a más de 2 kilómetros, a buscar agua con un gran

Un día, mientras estaba en la fuente, se le acercó una pobre vieja y le rogó que le diera un poco de agua. "Claro, abuelita, con mucho gusto." - respondió la niña. Cuando hubo bebido, la viejita le dijo: "Eres tan buena, y que por lo que has hecho no puedo por menos que darte un regalo". Aquella vieja mujer era un hada y quisiera hacerla más bella. La muchacha se quedó maravillada. "Pero qué sucede aquí!!" - dijo la madre estupefacta - ¡me equivoco o estás escupiendo diamantes!... Pero que pasa aquí?"

La muchacha regresó a la casa con el cántaro lleno. Al llegar, la madre estaba hecha una furia por el minúsculo retraso. "Mamá, ten paciencia, te pido perdón" dijo la hija humildemente, y en tanto hablaba le salieron de la boca dos rosas, dos perlas y dos diamantes enormes. "Pero qué sucede aquí!!" - dijo la madre estupefacta - ¡me equivoco o estás escupiendo diamantes!... Pero que pasa aquí?"

Era la primera vez en toda su vida que le hablaba en tono afectuoso. La niña contó ingenuamente todo lo que le había sucedido en la fuente; y mientras hablaba, brotaban rubíes y topacios de sus labios. "Oh, qué fortuna!", dijo la madre, "Tengo que enviar también a mi otra hija".

Mira, Rosaura, mira lo que sale de la boca a tu hermana cuando habla. ¿Te gustaría tener también a ti este don?... Solamente es necesario que vayas a la fuente y si una viejecita te pide agua, dásela con mucha amabilidad." "¡No faltaba más, ir a la fuente ahora!" reclamó la otra. "Te digo que vayas ahora mismo!" Gritó su madre.

Salió la muchacha, llevando consigo la más bella jarra de plata que había en casa. ... Apenas hubo llegado a la fuente, apareció una gran señora, vestida magníficamente, y le pidió un poco de agua. Era la misma hada que se había aparecido a su hermana; pero había tomado el aspecto de una princesa, para ver hasta dónde llegaba la malcrianza de la joven. Con gran soberbia, la joven le dijo: "No he venido aquí para darle de beber a usted, si no a otra persona!. Si tiene sed, aquí está la fuente". "Tienes muy poca educación, muchacha..." - dijo el hada sin inmutarse - "Ya que eres tan maleducada, como regalo, cada vez que hables, saldrán de tu boca ranas y serpientes"

Apenas la vio la madre a lo lejos, le gritó: "¿Como te fue, Rosaura?" "¡No me molestes mamá!, replicó la muchacha e inmediatamente escupió una víbora y una rana. Oh Dios, qué veo!... la culpa debe ser toda de tu hermana, me las pagará!" Y se movió para pegarle. La pobre niña, deshecha en lágrimas, huyó de allí y se refugió en el bosque cercano.

El hijo del Rey, que regresaba de cazar, la encontró en un sendero y, viéndola tan hermosa, le preguntó qué hacía en ese lugar tan sola. "Mi madre me ha sacado de casa y quería golpearme" Respondió la joven. El príncipe vio salir de aquella boca tantas piedras preciosas, que le rogó le contara cómo era posible algo tan maravilloso. Y la muchacha le contó toda la historia de lo que le había sucedido.

El príncipe real se enamoró de inmediato de ella, y considerando que el don que le había dado el hada era mucho más valioso que cualquier dote que las damas del reino podrían tener, la llevó a palacio y se casó con ella. La otra hermana, mientras tanto, se hizo odiar por todos de tal manera, que su misma madre la sacó de casa; la desgraciada joven después de tratar de convencer en vano que alguien la recogiera, se refugió para siempre en lo más profundo del bosque y allí purgó su soberbia y su mal carácter, hasta el fin de sus días.





FIESTA MAYOR BOSSÒST 2006

PROGRAMA DE ACTOS

Sábado 12 de agosto

- 17:00 - Concurso de camisetas pintadas en la zona deportiva.
- 19:00 - Gran competición de fútbol solteros y solteras contra casados y casadas en el campo de fútbol.
- 22:30 - Bailes araneses con los "Corbilhuërs de Les" en la plaza de la fuente.
- 00:00 - Macrodiscoteca móvil con pantalla de video gigante y dos bailarinas y un animador que nos harán pasar una noche divertida, (noche joven). **"Disco Beach Party"**. Entrada: 2,00 €.

Domingo 13 de agosto

- 20:00 - Rafting por el río Garona a cargo de Deportur. Menores de 14 años a las 17:30h en la Oficina de Turismo, mayores de 14 años a las 16:00h en Deportur (Les).
- 20:00 - Mercado nocturno.
- 20:00 - Partido de fútbol de veteranos de los equipos de la U.E. Bossòst y Val d'Aran.
- 22:00 - Gran Loto Bingo y a continuación **Disco móvil con "DJ Fabián"**.

Lunes 14 de agosto

- 11:00 - Actividades de agua en el patio del colegio.
- 17:00 - El grupo de escultores "**Ikusgarri**" nos sorprenderá con sus figuras de madera en la plaza de la iglesia.
- 19:00 - Carrera de BTT. Punto de partida en el parking de la zona deportiva (Edades: 10-15, 16-indefinido).
- 00:00 - Sesión de baile con las orquestas "**Empordá Fussió**" y "**Magnates**". Entrada: 5,00 €.

Martes 15 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga "**Los Cartagena**".
- 12:30 - Santa Misa en la iglesia con el grupo vocal "**Eumèlia**".
- 13:30 - Aperitivo popular.
- 16:00 - Preparad vuestras caderas porque nuestros chicos y chicas de la comisión os enseñarán unos bailes.
- 16:00 - Campeonato de butifarra en la zona deportiva con merienda para los participantes.
- 18:30 - Gran sesión de cine infantil en el Centro Cultural con la película "Míos, tuyos y nuestros".
- 20:00 - concierto con el grupo vocal "**Eumèlia**".
- 20:00 - XVII Trofeo en memoria de Manuel Huguet en el campo de fútbol. U.E. **Bossòst** – Selección Occitana.
- 00:00 - Sesión de baile con la orquesta "**Orquesta Marinada**" y después "**Disco Elecsón**". Entrada: 5,00 €.

Miércoles 16 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga Los Cartagena.
- 12:00 - Santa misa en **Sant Ròc**, patrón de nuestro pueblo. Después se repartirá moscatel y coca.
- 16:00 - Campeonato de brisca en la zona deportiva con merienda para los participantes.
- 19:00 - Bailes araneses con el grupo "**Es Sautarèts de Bossòst**".
- 22:00 - En la plaza de la iglesia habaneras con el grupo "**Arrels de la terra ferma**".
- 00:00 - Sesión de baile con la orquesta "**Nocturna y el grupo De Noche**". Entrada: 5,00 €.

Jueves 17 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga "**Los Cartagena**".
- 12:00 - Santa misa en la ermita de **Sant Serat**.
- 12:30 - **Baishada deth cap dera vila** y **Batalla de la espuma** con "**La Cremallera**" y "**Els diables de Lleida**".
- 18:00 - Espectáculo de animación infantil en la plaza de la iglesia con el grupo "**La Cremallera**".
- 23:00 - Fiesta del agua y espectacular **correfocs** a cargo de "**La Cremallera**" y "**Els diables de Lleida**".



¡OS ESPERAMOS A TODOS!

La 3^a Cruzada (Cap. 1º)



La unificación musulmana

Tras el fracaso de la Segunda Cruzada, el rey árabe Nur-ad-Din se hizo con el control de Damasco y unificó Siria. Ansioso de extender su poder, Nur ad-Din puso los ojos en la dinastía fatimí de Egipto. En 1163, su general de más confianza, Shirkuh, emprendió una expedición militar hacia el Nilo. Acompañaba al general su joven sobrino, Saladino.



**El caudillo árabe
Nur-ad-Din**

después de las deliberaciones, los caudillos árabes decidieron que el único hombre capaz de conducir la guerra cruzada, era Saladino, que se convirtió en sultán tanto de Egipto como de Siria, y fundó la dinastía ayubí.

Amalarico murió también en 1174, y fue sucedido como rey de Jerusalén por su hijo de trece años Balduino IV, quien firmó un acuerdo con Saladino para permitir el libre comercio entre los territorios musulmanes y cristianos.

En 1176, Reinaldo de Châtillon fue liberado de su prisión, y comenzó a atacar caravanas por toda la región. Extendió su piratería hasta el Mar Muerto, enviando sus galeras no sólo a abordar barcos, sino incluso a asaltar la misma ciudad de La Meca. Sus actos irritaron profundamente a los musulmanes, convirtiendo a Reinaldo en el hombre más odiado del Próximo Oriente.

Balduino IV murió en 1185, y la corona pasó a su sobrino de cinco años, Balduino V, con Raimundo III de Tripoli como regente. Al año siguiente, Balduino falleció repentinamente, y la princesa Sibila, hermana de Balduino IV y madre de Balduino V, se hizo coronar reina, y a su marido, Guy de Lusignan, rey.

Por entonces, Reinaldo, una vez más, atacó una rica caravana, y encerró en su prisión a los viajeros. Saladino exigió que los prisioneros fueran liberados. El recientemente coronado rey Guy ordenó a Reinaldo que cumpliese las demandas de Saladino, pero Reinaldo rehusó obedecer las órdenes del rey.



Carmen Caubet
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758



ARAN N TEC
ENGENHARIA

- Topografia
- Projectes
- Legalizacions
- Miei Ambient

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1^a 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel./Fax. 973 640 972 www.arantec.com

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DEL ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



TEL. 620 11 22 89

DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2^o 1^e
25550 - BOSSÒST



weber
cemarksa
APLICADOR AUTORIZADO

**PRODUCTOS
WEBER**

**GRP
CONSTRUCCIONS**

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2^o 2^a
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com



house aran

LIMPIEZAS Y
SERVICIOS DEL HOGAR

Tel. 973 64 15 22
Fax 973 64 18 52
www.housearan.com
housearan@housearan.com

c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran

La Tensegridad

Esta palabra proviene del lenguaje de la arquitectura y designa “la propiedad de los arcos que utilizan miembros de tensión continua y miembros de compresión discontinua, de tal modo que cada uno opera con el máximo de eficacia y economía”.

Se trata de “redistribuir la energía” inherente en el ser humano, mediante una configuración de movimientos, provocando un extraordinario equilibrio físico y mental. No son ejercicios ni posturas corporales. Es el descubrimiento, por unos chamanes del antiguo México, durante milenios, del efecto de unos “pases mágicos” (así los llamaron) sobre la psique humana. De estos chamanes se extingue a finales del siglo pasado con el último de ellos: el antropólogo Carlos Castaneda, que sintetiza y simplifica los miles de pases mágicos aprendidos y hace pública la enseñanza con el nombre de Tensegridad.



Es el resultado de la capacidad de percibir la energía como fluye por el universo. Es producto de la detención momentánea del sistema de interpretación característico de los seres humanos.

El ser humano es un conglomerado de campos de energía aglutinados por una fuerza vibratoria impersonal del universo, como la gravedad o la luz. Los practicantes modernos –herederos de los chamanes de la antigüedad– toman conciencia de esta fuerza, como única alternativa racional, sin otra finalidad que la elegancia y el bienestar que produce el conocimiento. El único momento en que los chamanes modernos utilizan el poder de la fuerza vibratoria aglutinante, es cuando arden dentro de su cuerpo, para dejarlo en este mundo.

a la hora de dejar este mundo. Para ellos es fácil “centrar su conciencia total y absoluta” y la fuerza de enlace con el intento de arder y ascender en llamas como una ráfaga de aire”

Como vemos no se trata de una terapia vibracional propiamente dicha, pero al redistribuir la energía, los centros energéticos (chakras) se armonizan, y la consecuencia es salud y aventura.

En el capítulo siguiente hablaremos de cómo ejecutar los pases mágicos y daremos más detalles sobre la Tensegridad, siempre de la manera más pragmática posible.

Artículo facilitado por Marga Ballabriga y Jep Jansà - ERA AMIGA (Vielha)

era amiga



c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral
Alimentación natural



Tels. 661 567 051 - 661 567 050

www.habitataran.com



Nueva Promoción de
6 Casas Aranesas en Vila
de 3 dormitorios.

Habitat Aran
Consulting inmobiliari

Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25



CONSORCI
LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

CATERÍA - BAR



Basilea

Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85



Bolitas onigri y ciruelas umeboshi

En mayo de 1974, una expedición de 12 mujeres japonesas conquistaron el monte Manaslu, en el Himalaya, a 8.156 m sobre el nivel del mar. Fue la primera vez que un grupo de montañeras superaba la marca de los 8.000 m. Fueron muchos los problemas que tuvieron que superar; la falta de oxígeno fue el más importante, con la consiguiente inapetencia, dolor de cabeza, y a veces, insomnio. Para superar todo esto, las únicas alimento fueron sopa de miso (soja fermentada) y bolitas Onigri.

Las Onigri se preparan de la siguiente forma: Con las manos mojadas, se prensa arroz integral, previamente cocido, poniendo ciruelas umeboshi en su interior. Luego se envuelven con alga nori, previamente tostada y humedecida. Son perfectas para llevar a la montaña, pues se conservan varios días.

Las ciruelas de umeboshi, son uno de los productos más populares de Japón y se utilizan hace más de 1200 años. Actualmente, se consiguen en tiendas especializadas de todo el mundo. Las umeboshi son muy eficaces en personas sometidas a grandes esfuerzos físicos, ya que ayudan a eliminar el ácido láctico, causante del cansancio y las agujetas. Además, son de gran utilidad para: Estados de falta de energía en el hígado, como alcalinizante, (en muy pequeñas cantidades, la punta de un cuchillo), para segregar saliva y preparar la digestión, en problemas digestivos, para metabolizar el exceso de azúcar, elimina la radioactividad, detiene el crecimiento de las bacterias, como tranquilizante para el stress, ayuda en la absorción del calcio, como reconstituyente, como retardante en el proceso de envejecimiento, y también es muy útil en las intoxicaciones alimenticias.

Además, tiene doble función equilibrante; el ácido de las umeboshi neutraliza el exceso de carne, sal y proteínas animales, mientras que la sal que contiene, neutraliza el exceso de azúcar y los cereales refinados. Por su contenido en sal, no deben abusar de ella las personas con tensión alta.

Existe otra variante llamada concentrado de *Ume* que es un producto artesanal. Se prepara hirviendo, lentamente, el jugo de la *ume* verde durante 24 horas; el resultado es una pasta negra, densa y pegajosa. Se utiliza para los siguientes casos: Para disolver mucosidades, para hacer gargarismos en la faringitis, en las anemias, dolores y úlceras de estómago, como aplicación externa en el pie de atleta (diluido con agua 1/10), en las gripes, los procesos infecciosos, las picaduras de insectos y las mordeduras de serpiente.

Un remedio japonés muy antiguo y de conocida eficacia, consiste en mezclar media ciruela umeboshi, cinco gotas de zumo de jengibre y una cucharada pequeña de salsa de soja, en una taza de té de tres años templado (bancha y kukicha). También combate la fatiga, activa la circulación y el metabolismo y elimina dolores de cabeza asociados a la menstruación.



Onigri



Ciruelas umeboshi



Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

c/ Sant Serat, 18
25530 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Políg. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA

Fax 973 64 19 37



YVES QUEMÉNÉR
DOCTOR VETERINARIO

VISITAS
MIÉRCOLES Y SÁBADOS
de 11 a 12 horas

Tel. Móvil : 00 33 607 347 850

Passeig Eduard Ayñòs, 22
25550 BOSSÒST

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

FUNDADA 1925



CAVA BESO

Pg. Llibertat, 22
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 00 30
www.cavabeso.com

Horari: 9,00 a 13,00 - 15,30 a 20,00



GASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Super LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

Flors e Floretes

Flor de
temporada

Consejos de belleza

La mesoterapia, un tratamiento eficaz en la mala circulación de las piernas.

Entre los factores que influyen en la mala circulación, están la constitución, la edad, el sexo, la obesidad, los hábitos de vida, el sedentarismo, la diabetes, etc... Todos estos factores hay que tenerlos en cuenta a la hora de tratar una mala circulación.

En las piernas, la mala circulación adopta, en general, uno de los siguientes aspectos:

- Hinchazón de tobillos que puede ir ascendiendo hasta llegar a la ingle.
- Dolor y pesadez más con el calor.
- Úlceras y alteraciones de la coloración de la piel.
- Varices y variculas.
- Trombosis de las venas profundas.

Estos problemas, hacen referencia a la deficiente circulación del sistema venoso y linfático. Estos sistemas se encargan de recoger la sangre y el líquido linfático de los lugares más distantes para llevarlo de nuevo hacia los pulmones, para oxigenarlo. Cuando se afecta la circulación de retorno venoso y linfático, se acumulan toxinas y líquidos en las piernas y aparecen estos problemas.

La mesoterapia trata el problema en el lugar donde se produce. Mediante la introducción de pequeñas dosis de productos activos cerca de la hinchazón de las piernas, de las úlceras, o de las varices, conseguimos mayor eficacia que con tratamientos médicos por vía oral. Constituye un auténtico tratamiento local o regional. Es muy importante dejar claro que la mesoterapia no elimina la variz. Esto lo realizamos con fototerapia láser, electroterapia o esclerosis. Lo que consigue la mesoterapia desde las 3-5 primeras sesiones es:

- 1 - El perímetro de rodilla y muslo y el edema de los tobillos disminuye sensiblemente. Esto se puede medir y realizar una evaluación periódica.
- 2 - Desaparece el dolor de las piernas, que es tan frecuente en los meses de verano.
- 3 - Las úlceras de origen vascular, cicatrizan con más facilidad.
- 4 - Se necesitan menos sesiones de tratamiento médico para la eliminación de las varices.

En definitiva, conforme realizamos mayor número de sesiones, observamos una auténtica mejoría de la circulación de retorno.

Por los cambios espectaculares que se producen en las piernas cuando realizamos el tratamiento correcto, es una técnica de primer orden en la medicina estética, que pretende mejorar el aspecto estético de las piernas. Pero por las razones expuestas anteriormente, no sólo se consigue un beneficio estético, sino también para la salud. De este modo, quedan claro, una vez más, las estrechas relaciones entre la estética y el bienestar físico, de las que tantas veces me he referido en estas páginas.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURISTA Y
ESTETICA**

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI
Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

NUEVA PROMOCIÓN EN LES. MÁS INFORMACIÓN EN: 609 208 803



PRÓXIMAMENTE
EN VENTA EN
NUESTRAS
OFICINAS.



BAJO ARAN - Casa de 200 m², con 4 h., salón-comedor, cocina, parking y jardín. Precio a consultar.



BAJO ARAN - Vivienda unifamiliar de 120 m², 3 hab., comedor, cocina, garaje indiv. 294.500 €

BAJO ARAN

Piso 2 hab, baño completo, cocina indep., salón con chimenea y parking. 189.500 €.

VIELHA

Piso 2 hab., vistas a Baqueira, Edif.Sapporo. 240.500 €.

BAJO ARAN - Borda reformada de estilo totalmente rústico. Cocina americana, comedor con chimenea, 2 habit., baño completo. Nueva, a estrenar.

BAJO ARAN - Casa a estrenar de 143 m², cocina cerrada, 2 dorm., 1 suite, garaje 2 coches, acabados araneses. 330.600 €.

CONSULTAR

NUEVAS

OFERTAS

LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES



La psoriasis

La psoriasis es una de las enfermedades dermatológicas más frecuentes. En España, cerca de un millón de personas padecen esta enfermedad inflamatoria de la piel, que se caracteriza por su cronicidad y por el grado de inadaptación social que conlleva. De hecho, la psoriasis puede reducir la calidad de vida y afectar en distintos grados a la capacidad de trabajo, a la vida sexual, a las relaciones familiares, al sueño, y en algunos casos incluso a la destreza manual de los afectados. En otras ocasiones, son las enfermedades reumáticas las que hacen difícil la adaptación social de los enfermos.

Las causas de esta enfermedad son un misterio por desvelar aún para la comunidad científica. La mayoría de las hipótesis avalan la tesis de que se produce por un fallo o alteración en el sistema inmunológico que inicia el proceso. Sólo las personas predispuestas genéticamente pueden expresar la enfermedad, los factores ambientales o las circunstancias las que propician los brotes.

Una superproducción celular conduce a un espesamiento de la capa córnea y está asociada a un proceso inflamatorio. Sobre la piel se forman placas rojas y espesas, recubiertas de escamas que se caen fácilmente cuando se rascan. Estas placas se localizan en las zonas de mayor frotamiento como los codos, las rodillas, el cuero cabelludo y los pliegues de la piel, produciendo picor, comezón, dolor y en ocasiones sangrantes. En los casos más graves, la psoriasis puede extenderse a la piel de todo el cuerpo, haciendo muy difícil la vida social, familiar y profesional de los enfermos. El 15% de los pacientes con psoriasis además de artritis y dolores en las articulaciones, que pueden llevar a una situación de discapacidad en el 5% de los casos.

La psoriasis puede aparecer a cualquier edad, aunque es más frecuente en adultos que en niños, y afecta por igual a ambos sexos.

Hoy en día no existe ningún medicamento capaz de curar la psoriasis. Sin embargo, sí existen tratamientos de choque dirigidos a minimizar los síntomas. Son los **tratamientos sistémicos** (fármacos por vía oral o inyectable, no exentos de efectos secundarios como la toxicidad renal o hepática), y los **tratamientos tópicos**. Los tratamientos tópicos se aplican sobre la piel y consisten en ungüentos, cremas o geles que contienen alquitranes, análogos de la vitamina D3, retinoides tópicos, corticoides tópicos u otros principios activos, rayos UV-B y UV-A, baños y emolientes. En cualquiera de los casos, es fundamental que el tratamiento sea bien tolerado y contribuya a mejorar la calidad de vida del enfermo, lo que sólo podrá conseguirse, partiendo del diálogo y la confianza mutua entre el médico y el paciente, herramientas fundamentales para que el tratamiento individualizado se lleve a término con éxito.

MUSÈUS DERA VAL D'ARAN

ORARI E ACTIVITATS D'OSTIU

1 de junhsèga ath 17 de seteme de 2006

MUSÈU DERA VAL D'ARAN (VIELHA)

De dimars a dissabte

Maitin: 10:00 – 13:00 Tarde: 17:00 – 20:00

Dimenges e hestes

Maitin: 1:00 – 14:00

ECOMUSÈU CÓ DE JOANCHIQUET (Vilamòs)

De deluns a dimenge

Maitin: 11:00 – 14:00 Tarde: 17:00 – 20:00

GLÈISA DE SANT JOAN (Arties)

Barrat

FÀBRICA DERA LAN (Vielha)

De deluns a dissabte

Tarde: 17:00 – 20:00

MÒLA DE SALARDÚ (Salardú)

De deluns a dissabte

Maitin: 11:00 – 14:00

MINA VICTÒRIA (Arres de Sus)

De dimars a dimenge

Maitin: 11:00 – 15:00



CURTAU

TAPAS & PINCHOS

Aries

Plaça Urtau, s/n
Tel. 973 64 09 26

Bossòst

Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27



HOTEL ARAN

**

PASTISSERIA ETH BREC
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53



***** Servicio Interflora a domicilio

Floristeria



FlorStil

Gran variedad de
flor de temporada

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Cans Selectes

S
A
B

Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88



Era caseta

Labores - Cortinas - Decoración

c/ Comets, 2
25530 - VIELHA (Lleida)
973 64 01 30
973 64 19 54

www.infomtu.com
eracasetas@infomtu.com



M^a Luisa Avalos Melero

Psicoterapia - Acupuntura

flores de Bach - reflexología podal - homeópata

Tel. 655 269 870 / 973 64 10 77
La Closa, casa 21 - 25539 Betrèn

Dolços acords d'Aran

Era nostra "banda de musica"

Ei de toti coneishut qu'era musica agrada fórra as plantes. Les ajude a créisher rectes e bères e damb aquerí colors tan polits e diferents. Non pogui esviar de pensar, s'eth motiu de qu'es flors dera Val D'aran siguen tan variades e polides sigue peth hèt d'escotar as alumnes dera nostra escola tocar. Un arram de flors nos alegre era vista e nos hè góti damb eth sòn perfum.

Me demani quin espectacle tà polit serie veir as nòsta mainatges tocant amassa: saxos, clarinets, trompetes, vriolins, acordeons, guitarres ... Quin arram tà polit!

Animatz-vos e apuntatz-vos aguest ostiu a formar part d'aguesta banda de musica

Pilar Toro - Escòla Musicau Val d'Aran



10 Años de Romanic musicau



Opus 3 trío

Desde aquí queremos felicitar muy sinceramente a todas las personas, que han logrado llevar a cabo este magnífico proyecto.



ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN

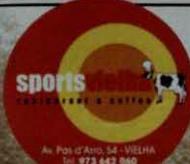


Lenguaje musical - piano - flauta traversa - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería,...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2006 - 2007
Cursos de verano (del 1 al 31 de Agosto)

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda
musical
Canto coral



Av. Pas d'Arró, 54 - VIELHA
Tel. 973 642 960

sportsvielha

un ambiente agradable y tranquilo, sólo o en compañía....

nuestra oferta es una mezcla de la clásica cocina americana, unimos la cocina con el deporte, motor de nuestro valle.

Avda. Pas d'Arró, 54 - VIELHA - Tel. 973 64 20 60



LA FONDA DE'n PEP RESTAURANT

Cocina elaborada



Avda. Pas d'Arró, 52
VIELHA
Tel. 973 64 26 54

SUSCRIPCIONES A LA REVISTA TOT ARAN

Por sólo 22 euros al año, te enviaremos la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88

LENCERÍA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

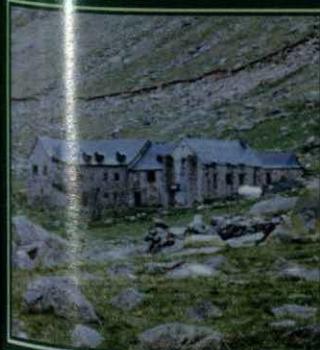
Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Liss - Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



FARRÉ Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria

93 817 26 81
609 314 500
www.farre.es



REFUGI SANT NICOLAU

LA CUINA DE
SEBAS I JUANI

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64





Poil de carotte ou Cap d'Estoper (Première partie)

C'était en 1076, quand le comte Ramon Berenguer I et sa femme Almodis de La Marca eurent des jumeaux ; ils les nommèrent Ramon Berenguer et Berenguer Ramon. Le fait que les enfants du comte fussent jumeaux posa un problème de succession que Ramon Berenguer I résolut, en prenant la décision, à sa mort, que les deux frères gouverneraient le comté de Barcelone dans des conditions égales.

Une fois le roi mort, ses deux fils assumèrent le contrôle du pouvoir. Quelque temps après, tout le monde se rendit compte que les deux frères étaient complètement différents. Ramon Berenguer était un homme courageux et plein d'ardeur, son caractère était généreux et noble, et il n'avait aucun mal à gagner la sympathie de tout le monde. Par contre, Berenguer Ramon avait un caractère difficile et dur, et l'on craignait qu'il ne donnât des problèmes au comté de Barcelone. Ils étaient même différents physiquement, alors que Berenguer Ramon avait les cheveux noirs, son frère les avait roux, et depuis bien longtemps, cela lui avait valu le surnom de « Poil de carotte », ou « Cap d'estopos » en catalan.

Durant les premières années de pouvoir, les deux frères étaient en égalité de conditions, mais le peuple était attiré par Poil de carotte et ceci fit naître la jalouse de son frère. C'étaient des temps difficiles et la lutte contre les sarrasins était constante. Les troupes des comtes de Barcelone, Urgell et Lérida luttaiennt contre les musulmans de Saragosse, pour conquérir de nouvelles terres et étendre leurs domaines jusqu'à Sidamon, Torregrossa et l'Espluga de Francolí.



En 1079, les disputes entre les deux frères s'étaient intensifiées et ils se virent obligés à signer un pacte à l'issue duquel ils se partageraient la ville de Barcelone. Cependant, toutes les fonctions du gouvernement même ne seraient pas partagées et c'est sur cette base que se consolidait le pouvoir et une grande expédition contre les musulmans qui devait avoir lieu en 1081 et qui devait être dirigée par les deux frères.

Pendant que l'on préparait cette expédition, le Chevalier Rodrigo Díaz de Vívar, mieux connu comme le Cid, arriva à Barcelone. Ce guerrier, exilé par le roi Alphonse de Castille, parcourait les terres frontalières, en compagnie de son armée, et offrait ses services aux musulmans comme aux chrétiens. C'est ainsi que le Cid offrit son aide aux comtes de Barcelone. Probablement par souci de méfiance envers les castillans, ils n'acceptèrent pas l'offre que leur faisait le Cid Campeador et ceci fit naître chez Rodrigo Díaz un ressentiment contre les catalans.

(à suivre)

Texte et dessin du livre : Légendes de Catalogne, de Pau J.Hernández. (Editorial Baula)

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan

Parapente biplaza

EL CLÁSICO

De Superbagneres a Luchon: 70 €
(65 € a partir de 4 personas)

GRAN TURISMO

Partiendo de Superbagneres con un vuelo
mínimo de 40 min. sobre el Valle de Luchon: 90 €

MONTAÑA

En el Valle de Oô, un lugar excepcional
y preservado: 60€(A partir de 4 personas:60 €)

PRESENTANDO
LA REVISTA **TOT ARAN**
RECIBIRÁN UN OBSEQUIO

Avalado por la Federación francesa de vuelo libre. Aprobado por el Ministerio de la Juventud y del Deporte
Información e inscripciones: 31, rue Sylvie - 31110 LUCHON - Tel. 00 33 561 79 29 23
Página web: soaring.free.fr

mail: soaring@free.fr

LE 15, 16, 17 SEPTEMBRE 2006

DE 10H À 19H

LUCHON

BOURSE EXPOSITION INTERNATIONALE

ENTRÉE GRATUITE

MINÉRAUX, FOSSILES, PIERRES TAILLÉES ET LIVRES

PAVILLON DE LEZAT
PARC DU CASINO

31110 LUCHON

VENTES-ECHANGES

MR MAY 06 17 73 87 03

CRISTAL DE ROCHE AVEC QUARTZ FANTÔME

LA PIERRE DECORATIVE



Minéraux, Fossiles, Bijoux et Artisanat

ALLÉE
DES
BAINS

LA PIERRE
DECORATIVE

29



31110 Luchon

ALLÉE D'ETIGNY

MANÈGE

PETIT TRAIN

PARC THERMAL

LES THERMES

Tel/Fax: 05 61 88 27 60

BAZAR DES THERMES

ARAN 47



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



**Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56**

**Av. Garona, 27
VIELHA**

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodaran.com



Eth Puntet
Inmobiliaria

Estudio
En el Centro
de Viella

Casa Gómez
en Arén
3 habitaciones
Garaje y Jardín

Otra Nueva Arén
2 Dígitos
3 habitaciones

Casa En Berles
4 habitaciones
Excelentes Vistas

Apartamento
3 Habitaciones
en Viella

Piso en Executive
3 Habitaciones
Parking y Terraza

**Nuevas Promociones
en Viella y Berles**

973 64 25 31
605 87 98 36
Avenguda Garona 19
Viella

www.puntet.com
info@puntet.com



Bar - Restaurante Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
(Comida y cena)

10 primeros platos y 10 segundos
+ pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av.Pas d'Arrò, 4 - 25530 VIELHA
Tel. 660 341 465

la nana

mamás y juguetes

juguetes, chuches
puericultura, souvenirs

Av.Pas d'Arrò, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ Cera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2º
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



PHORMAPIE

calzado muy cómodo para
personal que deba permanecer
mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03

SERVICIO A DOMICILIO
llámenos y pasaremos a visitarlos



T ARAN 49



ENSALADILLA RUSA



Ingredientes:

4 patatas, 250g de judías verdes, 2 zanahorias
Hojas de lechuga, 1 bote de guisantes
Aceitunas, 1 latita de champiñones
1 lata de atún en aceite
2 huevos, Cebolla y Mayonesa

- 1- Se cuecen las patatas, las judías verdes, las zanahorias y el huevo y una vez fríos se cortan en trozos.
- 2- Se mezclan bien con el resto de ingredientes picados y finalmente se añade la mayonesa.
- 3- La cebolla puede echarse cruda o frita, según se prefiera.



BONITO EN SALSA

Ingredientes:

1 kg de bonito en rodajas finas
2 pimientos verdes
2 pimientos rojos
1 cebolla
4 dientes de ajo
2 zanahorias
Harina
Vinagre
Aceite y sal



- 1- Se trocean todos los ingredientes (excepto el bonito) y se ponen a pochar lentamente con un poquito de aceite de oliva.
- 2- Cuando comiencen a hacerse, se añade un poco de vinagre diluido en agua para que suelten su jugo.
- 3- Se pasan las rodajas de bonito por harina y se frien.
- 4- A continuación, se juntan con las verduras y se les da un hervor para que el guiso tome sabor, sirviéndolo



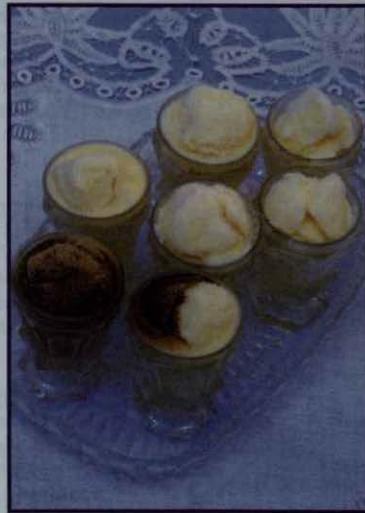
HELADO CONDENSADO



Ingredientes:

1 kg de leche condensada
1 cuñadura sopera de flan de sobre
café soluble
1 litro de agua.

- 1- Se mezcla en frío la leche condensada con el agua y el flan.
- 2- Se lleva a ebullición moviéndolo suavemente.
- 3- Se añade café a una parte para darle dos colores.
- 4- Se vierte en copas para introducirlo en el congelador.



13

Son los años en que se viene celebrando "Era Corsa per sa Lengua", evento organizado por el Colectivo Cultural "Lengua Viua". Dicho Colectivo, fundado también hace 13 años, tiene como objetivo prioritario la defensa y difusión de la lengua aranesa en el Valle.



RAFTING

QUADS, etc...

VIELHA

Tel. 639 312 932
Tel/Fax 973 64 27 93



www.altisportaventura.com

Mi pequeña historia natural

La importancia de las aves



Un hecho que pasa desapercibido a la gran mayoría de las personas hoy en día disponemos de más y mejor información acerca de las aves que sobre cualquier otro grupo comparable de organismos vivos. Ello incluye aspectos como taxonomía (clasificación científica), distribución geográfica, preferencia de hábitat, desplazamientos (migraciones), estimaciones de poblaciones, ecología y pautas de conducta y comportamiento.

Hay algunas razones que explican esta situación. Por un lado, los pájaros son relativamente sencillos de observar; tienen un tamaño comparativamente grande y muchos de ellos tienen colores llamativos. Además, la gran mayoría de las aves tienen hábitos diurnos y, aunque elevado, el número total de especies (unas diez mil) es de una magnitud relativamente reducida comparada con otros grupos de seres vivos.

Ello ha permitido que haya un gran número de personas que desarrollan esta curiosa afición a observar aves. A esta afición, la conocemos con el nombre de *ornitología*. Los datos no ofrecen ninguna duda, en Estados Unidos hay cerca de 46 millones de observadores (1 de cada 5 americanos dedica una parte de su tiempo de ocio a observar aves). Y en Inglaterra, unos 20 millones de personas comparten esta afición o se dedican a alimentar a las aves en sus casas y jardines.

La información que estos aficionados recogen, está basada en distintos métodos de trabajo estandarizados, de forma que los datos puedan ser agrupados (observaciones de distintos observadores) y analizados posteriormente. La contribución que entre todos realizan a la extensión del conocimiento, como resultado, a la ayuda en la toma de decisiones, es muy importante.

A título de ejemplo de esta actividad ornitológica de aficionados en el valle de Aran se llevan a cabo actualmente seguimientos sistemáticos de aves dentro de dos programas diferentes. Los itinerarios del programa SOCC ("Seguimiento Ocells Comuns Catalunya" o Seguimiento de Aves Comunes en Cataluña) y los del programa SACRE ("Seguimiento de Aves Comunes Reproductoras en España").

En este momento del año, las especies de aves que se reproducen en el Pirineo han completado la cría de sus polluelos y se encuentran ocupadas en acumular reservas que les permitan afrontar los próximos retos. Algunas deberán realizar largos viajes hasta sus cuarteles de invierno, mientras que las residentes deben iniciar el invierno en las mejores condiciones físicas para hacer frente a la dura estación.

Desde el amanecer, hasta que cae la noche, podemos observar y disfrutar de sus evoluciones. Necesitaremos para ello unos buenos prismáticos (10 x 40), una guía de campo de aves y la paciencia y dedicación que la observación de la naturaleza requiere.

¡Suerte y a disfrutar de nuestras aves del Pirineo!

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme(Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagergue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17

info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





ETH AUET

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

ANPE
CONSTRUCCIONES
OBRAS Y REFORMAS
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'Aran)


Elena
Forn de Pa
Xarcutería

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÖST (Val d'Aran)

CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi



C. Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

Restaurante Antonio



c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



Anuncios clasificados

Se vende quad Yamaha 350, de 3 años y medio. 2900 €. Tel. 626 50 50 31 (José)

Alquilo habitación en Baqueira. Tel. 973 64 58 38 - 606 54 70 87

Vendo en Luchon (Francia), apartamento y estudio contiguos en el mismo rellano. Un balcón hacia Allée d'Etigny, otro hacia montañas Superbagnères. Posibilidad ocupación inmediata. Tel. 973 64 82 33.

Se vende mesa de comedor y 6 sillas, en perfecto estado. Tel. 669 75 66 77

Se alquila casa con garaje y jardín. Tel. 686 054 280

Se venden cachorros de labrador, con pedigree. Tel. 619 977 264

Se precisa persona a tiempo parcial, con nociones de informática, para instalar datáfonos de tarjetas de crédito. Gánate un sobresueldo. Tel. 646 935 161

Se vende casa antigua señorial en Saint Gaudens. Compuesta por gran jardín, sótano, 5 estudios amueblados en planta baja, un apartamento de 180 m² en 1^a planta y buhardilla. 300.000 €. Información tel. 00 34 561 890 649

ALBAÑIL, se ofrece para todo tipo de reformas. Presupuestos sin compromiso. Seriedad. Anselmo. Tel. 647 44 84 60

Vendo coche Lada, con remolque homologado. Interesados Tel. 973 64 02 12

Don Piso busca comercial en el Valle de Aran C.V. a Avda. del Mar, 9 - 08850 Gavà o al mail:loli@hausloguer.com O bien llamar al 973 64 33 12

Vendo tractor Pasquali y fresas de labranza. 3.500 euros. Motor nuevo. Tel. 619 97 72 64

Local comercial en alquiler. Carret. de Gausac De 160 m². Tel. 973 64 81 19

Alquilo apartamento en Bossòst. Tel. 610 25 488

Alquilo amplia habitación en Bossòst. Casa soleada. Sólo Agosto y Septiembre. Tel. 669 66 77

Se alquila apartamento con jardín privado y piscina comunitaria. Precioso. Cerca playa. Mes de Agosto. Tel. 650 31 78 52

Se alquila trastero en Vielha. Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se vende camilla portátil nueva, de madera, para masajes. Incluye rulo para los pies. Tel. 669 34 27 27

Se alquila negocio de hostelería. Tel. 686 054 280 - 676 939 378

POR SÓLO UN EURO POR PALABRA, VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS

Trucos del hogar

PARA LIMPIAR UN CACTUS

Mezcla un poco de agua con jabón neutro, moja un cepillo de dientes o un pincel, ponte unos guantes de jardinero y limpia toda la superficie que contenga impurezas.

AGUA DE CIRUELAS PASAS

Extraordinario laxante. Poner seis o siete ciruelas secas en un vaso de agua y dejarlas macerando toda una noche. Por la mañana, en ayunas, se bebe el agua y se comen las ciruelas consiguiendo así un eficaz limpiador de vientre.

CONTRA LOS TOPOS

Se construye una veleta que gire sobre sí misma y que no esté del todo bien centrada o equilibrada. De este modo, la pala no gira suavemente sino que lo hace produciendo un cierto ruido y temblor. Es eficaz hasta 10 o 15 metros de diámetro.

CALÉNDULA

Eficaz contra las anginas gracias a sus propiedades anti-inflamatorias, cicatrizantes y desinfectantes. Cocer toda la planta en un poco de agua y añadir un poquito de bicarbonato. Hacer gárgaras.



Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

Ctra Del Túnel 137 - Vielha 646 935 161 joan@esigual.com



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



CANALS TECHNOLLEIDA

Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desague PVC

c/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)
Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53
e.mail: @



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

O ALAMBIQUE

*Platos combinados
Tapas caseras*

Duc de Dénia, 49
25550 BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47



COMERCIAL M. Y M. PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS

PARA REFORMAR SU PISO.
PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

PRÓXIMA APERTURA
EXPOSICIÓN EN
c/ JAIME II, 15 - VIELHA



Pol. Industrial Mijaran, Nave 6 - 25530 - VIELHA (Lleida) - Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @jazzfree.com

Horóscopo



ARIES

Para algunos Aries se va a plantear la opción de cambiar de ciudad, incluso de residencia, en principio será por una temporada. Te sorprenderá el gran esfuerzo que te cuesta tomar esa decisión, lo que demuestra que tus raíces son más sólidas y profundas de lo que nunca hubieras podido imaginar. Tendrás una entrada económica producida por un inmueble. Adoptarás una nueva afición muy gratificante de carácter.

Del 21/3 al 20/4



TAURO

Habrá encuentros y mucha comunicación con los hijos, podrás compartir actividades comunes con ellos, por lo que viviréis momentos muy agradables, que llevarán a un tipo de comunicación muy profunda. Las circunstancias te conectarán con gente relacionada con los temas metafísicos y existenciales. El contacto con alguien muy concreto te impactará de forma brutal y te tocará tu estructura más profunda.

Del 21/4 al 21/5



GÉMINIS

Recapacita, pues te encuentras alterado, y la culpa de los enfrentamientos con los demás se debe a que internamente no estás asimilando bien los acontecimientos, eso te lleva a una gran confusión. Ultimamente has tenido más gastos de los que habías planeado y esto no afectará a tu economía ya que de forma sorpresiva e inesperada te entrará una importante suma económica.



CÁNCER

Tienes ya mucho material, con lo que has vivido en estos meses, para autoanalizarte y para ir viendo tus propios cambios, si los has realizado. Por eso, tienes la posibilidad de hacer grandes avances que te llevarán a la comprensión de algo que llevas mucho tiempo buscando. Para los que no están conviviendo con una pareja, se presentará la posibilidad de un bonito romance o flirteo. Incluso es posible que llevéis una doble relación, ¡Cuidado!

Del 22/5 al 22/6



LEO

Si has tenido problemas, o las relaciones están distantes, con algún miembro de tu familia como los hermanos, surgirá una buena oportunidad de hablar y aclarar esas situaciones. Este será el momento más adecuado, y aunque pienses que no te interesa en absoluto la relación, es necesario cerrar un ciclo, y mientras te quede eso pendiente, aunque no seas consciente, actuará como impedimento en otras áreas de tu vida.

Del 23/6 al 23/8



VIRGO

Te llevarás una sorpresa inesperada con algún familiar o amigo mayor, y tendrá que ver con cuestiones afectivas y económicas. Los que tengáis abogados, gestores, agentes apoderados o algún tipo de representantes, tomaréis la decisión drástica de buscar otras personas nuevas que se ocupen de esos asuntos, aunque no lo notificaréis, por lo menos hasta el mes que viene.

Del 24/8 al 23/9



LIBRA

Este mes estarás un poco escandaloso, con tendencia a hacer escenas dramáticas y a tener explosiones verbales fuertes. Normalmente, en otras ocasiones tienes más facilidad para controlarte. Principalmente actuarás así con tu familia y la gente más cercana a tu entorno. Te dedicarás a tí mismo y a tu aspecto físico. Seguramente renovarás vestuario y te permitirás algún capricho. Tendrás mucha energía y muchas ganas de ponerte en acción.

Del 24/9 al 23/10





ESCORPIO

Llegará a tus oídos una información o cotilleo sobre temas familiares que te desequilibrará. Te puede hacer pasar malos ratos pero no te alteres, ten paciencia y no sufras antes de tiempo, pues seguramente no se confirmará y más adelante se verá que fue un rumor que se fue agrandando o directamente una gran mentira. Tienes ilusión por realizar un viaje al extranjero. Si quieras llegar a concretarlo tienes que empezar ya a movilizar cosas.



SAGITARIO

Se observan inconvenientes, retrasos, cambios imprevistos de viajes, mayormente al extranjero. Has conocido gente nueva con la que tendrás que seguir alternando en sociedad; aunque esas personas te vienen por cuestiones profesionales, con algunas entablarás relaciones más profundas. Habrá bastantes complicaciones con el tema económico, lo que te dará algún que otro dolor de cabeza.



CAPRICORNIO

Te preocuparás por la situación de tus hijos, no serás capaz de establecer un diálogo coherente con ellos, pero eres consciente del grado de tu alteración y que no estás en el mejor momento para ser comprensivo. Al final les darás ayuda económica, ya que eso es lo que necesitan. Puedes tener intención de abrir nuevos mercados en los temas profesionales, incluso el comenzar algún negocio nuevo. Piénsalo bien antes de embarcarte en una nueva aventura.



ACUARIO

Aunque estés muy ocupado o preocupado con tus asuntos más prioritarios, no dejes de lado el tema de los hijos. Sabes que en el fondo es tu principal asunto. Los planes que habías tejido y preparado para la casa cambian totalmente y sufren una demora que los paraliza. En este mes los Acuario que no tienen pareja parecen que conocerán a una persona que les llamará la atención y les producirá un gran impacto.



PISCIS

Surgirán todo tipo de imprevistos en el hogar por cuestiones caseras. Posibles averías con las instalaciones de electricidad, agua o gas. Tendencia a tener pérdidas de todo tipo. Los altos y bajos de este mes se establecen en tu interior. Oscilarás entre el optimismo y el pesimismo; en función de ello, en unos momentos verás las cosas bien y en otros muy mal. Los Piscis que no conviven con su pareja pueden tener una separación momentánea.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

B	W	F	N	R	U	S	E	R	D	N	O	L
H	O	D	V	K	S	I	A	O	W	C	U	H
B	V	E	A	R	E	T	S	E	H	C	N	A
I	N	E	B	X	H	I	T	C	X	N	G	J
R	X	L	E	R	Q	D	L	N	P	B	E	M
M	J	E	T	M	E	X	F	O	W	M	L	E
I	G	K	S	I	D	T	G	S	Y	K	I	U
N	C	L	O	S	W	R	S	A	D	R	V	G
G	F	R	Y	U	Z	O	E	N	S	E	Y	O
H	D	E	S	B	V	S	Q	F	C	L	R	Z
A	N	T	W	I	P	Z	E	I	X	U	P	M
M	A	I	J	R	B	O	V	H	J	O	O	A
T	D	U	B	L	I	N	K	U	C	L	O	P
E	G	D	W	O	G	S	A	L	G	F	L	Q

C	A	L	A	M	I	D	A	D
O	L	I	V	A	S		S	E
L	I	M	I	T	A	R		B
A	C	A	S	O		O	L	E
D	A		O	N	I	C	E	
O	T	O	E	R	A	S	E	
R	A	P	O	S	A	I	T	
E	D	E	N	N	A	V	E	
S	O	N	H	I	L	A	R	

Respuesta al problema

Mil metros. El pez describe un ángulo recto (90°) con su trayectoria. Un ángulo recto, con su vértice en la circunferencia de un círculo, interseca la circunferencia en los extremos de un diámetro. El diámetro es, por tanto, la hipotenusa de un ángulo recto con lados 600 y 800 metros, es decir, la hipotenusa de un triángulo rectángulo cuyos catetos son 600 y 800 metros, respectivamente (Teorema de Pitágoras).



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIE
VENTA DE PIZARRA DE 1^a CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4

TEL. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 37

**Novetats
Codina**



CONFEXIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSOST
Tel/Fax 973 64 82 44



Construcciones

c/ Sacuma, 2 2^o
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863



Plza. Coto Marzo C/Metdia, 3 Ed.B
25530 VIELLA - VALLE DE ARAN

973 64 3371

www.peluchoku.com



Banhs de Tredòs
Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche DEJATE SEDUCIR por nuestro mejor SUSHI

Toma tu estancia con una cena en la restaurante

Ctra. Aiguamag s/n. Salardú

Telfs. 973 25 30 03 - 973 25 30 55

www.banhstredos.com



HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2006 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredós	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Salardú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garsí	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casarilh	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.26	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escrúnau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betren	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vielha				11.45							
Vilafranca	08.21	09.21	10.21	11.45	12.21	14.32	16.21	17.21	18.21	19.21	19.48
Betren	08.22	09.22	10.22	11.50	12.22	14.33	16.22	17.22	18.22	19.22	19.50
Aubert	08.24	09.24	10.24	11.51	12.24	14.35	16.24	17.24	18.24	19.24	19.51
Pont d'Arròs	08.27	09.27	10.27	11.53	12.27	14.38	16.27	17.27	18.27	19.27	19.53
Benós	08.28	09.28	10.28	11.56	12.28	14.39	16.28	17.28	18.28	19.28	19.56
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	11.57	12.31	14.42	16.31	17.31	18.31	19.31	19.57
Arròs	08.32	09.32	10.32	12.00	12.32	14.43	16.32	17.32	18.32	19.32	20.00
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.01	12.34	14.45	16.34	17.34	18.34	19.34	20.01
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.03	12.37	14.48	16.37	17.37	18.37	19.37	20.03
Les	08.40	09.40	10.40	12.05	12.40	14.50	16.40	17.40	18.40	19.40	20.06
Pontaut				12.45		14.55					
Pontaut	07.40	08.55		11.15							
Les	07.45	09.00	10.00	11.20	12.00	13.05	16.00	17.00	18.00	19.00	19.15
Bossòst	07.48	09.03	10.03	11.23	12.03	13.09	16.03	17.03	18.03	19.03	19.19
Era Bordeta	07.51	09.06	10.06	11.26	12.06	13.12	16.06	17.06	18.06	19.06	19.22
Arròs	07.53	09.08	10.08	11.28	12.08	13.14	16.08	17.08	18.08	19.08	19.24
Es Bordes	07.54	09.09	10.09	11.29	12.09	13.15	16.09	17.09	18.09	19.09	19.25
Benós	07.57	09.12	10.12	11.32	12.12	13.18	16.12	17.12	18.12	19.12	19.28
Pont d'Arròs	07.58	09.13	10.13	11.33	12.13	13.19	16.13	17.13	18.13	19.13	19.29
Aubert	08.01	09.16	10.16	11.36	12.16	13.22	16.16	17.16	18.16	19.16	19.32
Betren	08.03	09.18	10.18	11.38	12.18	13.24	16.18	17.18	18.18	19.18	19.34
Vilafranca	08.04	09.19	10.19	11.39	12.19	13.25	16.19	17.19	18.19	19.19	19.35
Vielha	08.05	09.20	10.20	11.44	12.20	13.27	16.20	17.20	18.20	19.20	19.37
Betren	08.06	09.21	10.21	11.45	12.21	15.00	16.25				
Escrúnau	08.08	09.23	10.23	11.47	12.23	15.03	16.28	17.23	18.23	19.23	19.48
Casa Rial	08.10	09.25	10.25	11.49	12.25	15.05	16.30	17.25	18.25	19.25	19.50
Garsí	08.11	09.26	10.26	11.50	12.26	15.06	16.31	17.26	18.26	19.26	19.51
Arties	08.15	09.30	10.30	11.54	12.30	15.10	16.35	17.30	18.30	19.35	19.55
Gessa	08.18	09.33	10.33	11.57	12.33	15.13	16.38	17.33	18.33	19.33	19.58
Salardú	08.19	09.34	10.34	11.58	12.34	15.14	16.39	17.34	18.34	19.34	19.59
Tredós	08.22	09.37	10.37	12.01	12.37	15.17	16.42	17.37	18.37	19.37	20.02
Baqueira	08.25	09.40	10.40	12.05	12.40	15.20	16.45	17.40	18.40	19.40	20.05

Nota: Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2006 • SÁBADOS Y FESTIVOS

11.25	11.15		15.55	Pontaut			13.55	14.55			20.55
08.00	11.30	11.20	13.05	16.00	19.15	Pontaut	12.05	13.50	14.50	17.40	20.06
08.03	11.33	11.23	13.09	16.03	19.19	Bossòst	12.03	13.47	14.47	17.37	20.03
08.06	11.36	11.26	13.12	16.06	19.22	Era Bordeta	12.09	13.44	14.44	17.34	20.01
08.08	11.38	11.28	13.14	16.08	19.24	Arròs	12.07	13.42	14.42	17.32	20.00
08.09	11.39	11.29	13.15	16.09	19.25	Es Bordes	12.08	13.41	14.41	17.31	20.41
08.12	11.42	11.32	13.18	16.12	19.28	Benós	12.13	13.38	14.38	17.28	19.56
08.13	11.43	11.33	13.19	16.13	19.29	Pont d'Arròs	12.12	13.37	14.37	17.27	19.53
08.16	11.46	11.36	13.22	16.16	19.32	Aubert	12.15	13.34	14.34	17.24	19.51
08.18	11.48	11.38	13.24	16.18	19.34	Betren	12.17	13.32	14.32	17.22	19.50
08.19	11.49	11.39	13.25	16.19	19.35	Vilafranca	12.16	13.31	14.31	17.21	19.48
08.20	11.50	11.44	12.45	16.20	19.45	Vielha	12.05	13.30	14.30	17.20	19.45
08.21	11.51	11.45	12.46	16.21	19.46	Betren	12.04	13.29	14.29	17.19	19.29
08.23	11.53	11.47	12.48	16.23	19.48	Escrúnau	12.02	13.27	14.27	17.17	19.27
08.25	11.55	11.49	12.50	16.25	19.50	Casarilh	12.00	13.30	14.25	17.15	19.25
08.26	11.56	11.50	12.51	16.26	19.51	Garsí	12.01	13.29	14.24	17.14	19.24
08.30	11.60	11.54	12.55	16.30	19.55	Arties	12.05	13.25	14.20	17.10	19.20
08.33	11.63	11.57	12.58	16.33	19.58	Gessa	12.02	13.22	14.17	17.07	19.17
08.34	11.64	11.58	12.59	16.34	19.59	Salardú	12.01	13.21	14.16	17.06	19.16
08.37	11.67	12.01	13.02	16.37	20.02	Tredós	12.04	13.18	14.13	17.03	20.13
08.40	11.70	12.05	13.05	16.40	20.05	Baqueira	12.05	13.15	14.10	17.00	20.10

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53	OBSERVACIONES:	05.07	13.07	LES	12.08	20.08 OBSERVACIONES:
11.44	VIELHA	14.30	Circulará todos los días por el Puerto de la Bonalguera, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45 los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados
19.00	BARCELONA	07.30		08.30	16.30	LLEIDA *	09.00	17.00
				09.00	17.00	LLEIDA *	08.45	16.45
				11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

HÈSTA MAJOR DE VILAC

Agost 2006



DISSABTE 29 DE JUNHSÈGA

00:30h. Session de balh damb es Orquèstes **ATALAYA** e **GRUPO COSMOS**.

DIMENGE 30 DE JUNHSÈGA

- 12:00h. Començarà era **HÈSTA DERA ESLUMA** (espuma) non i aura limit d'edat vos i demoram a toti tà poder passar ua plan bona estona.
- 16:00h. **HÈSTA INFANTIL** damb jòcs holables entàs mès petiti e entàs que no ne son tant, **Toro e quads**.
- 00:30h. Session de balh damb era Orquèsta **SPRING**.

DELUS 31 DE JUNHSÈGA

Dia de posà-se entà poder continuar era hèsta.

DIMARS 1 D'AGOST

- 12:00h. **SOLEMNE MISSA** en Aunor de **San FELIX** damb era Orquesta **BANDA LAS ENCINAS**.

Entara **PROFESSON** mos acompanhará era Orquèsta **BANDA LAS ENCINAS**.

Dempús dera professor er Ajuntament de Vilac vos convidarà a còca e moscatelh e era **BANDA DE LAS ENCINAS** mos harà barar en tot admirar era panoramica tan polida qu'a eth pòste poble.

- 19:00h. Danzes tradicionales damb **ES SAUTERÈTS DE BOSSOST**.
20:00h. Session de balh damb era Orquèsta **TATUAJE**.
00:30h. Session de balh damb era Orquèsta **TATUAJE**.

VOS I DEMORAM A TOTI

ERA COMISION DE HESTES VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR



S'ERA VAL D'ARAN SIGUESSE UN UEU, ERA VILLA DE VILAC ETH MIJÓ DETH UEU



CORRIDO
LOS
LUNES

Mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES **Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ



c/deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



**ANUNCIA'T
A LA REVISTA DE LA VALL**

Truca al: 973 64 32 88



**SUPERMERCADO UNAI
VINOS - LICORES
PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR**

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

Aran 61

Aquellos locos inventores

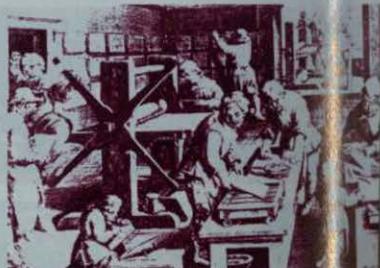
La imprenta

Creada en Oriente en el siglo VII, su perfeccionamiento se debió a la invención de los caracteres móviles que se atribuyen a Johann Gutenberg. Desde tiempos muy remotos, el hombre buscó reproducir los signos o la forma de una manera mecánica, o al menos con un alivio en el esfuerzo manual. Los asirios trazaban sus caracteres nacimientos en depresiones practicadas sobre la superficie de ladrillos de arcilla fresca, que luego eran cocidos y pasaban a bibliotecas. Cuando querían reproducir el escrito en varios ejemplares esculpían los caracteres en relieve en una plancha de madera y los marcaban mediante presión todas las veces que fuera necesario. Asimismo, en el antiguo Egipto han sido encontrados fragmentos de telas con un diseño multiplicado, que revela a todas luces el empleo del patrón estampado. Más aún, en el Museo Británico se conserva el sello de un patrón romano, presumiblemente del siglo II a.C., que representa letras en relieve muy bien proporcionadas y grabadas al revés, tal como se para que el signo impreso aparezca al derecho.

Otro sistema de impresión, el grabado en madera o xilografía, vino a aparecer en Europa probablemente en el siglo XV, pues los ejemplares más antiguos que han sido hallados, llevan las fechas de 1418 y 1423. El sistema era lento y difícil. Cada página era una verdadera obra de arte, ya que tenía que ser realizada punzón en el mano por un tallador muy experimentado.

Johann Gutenberg, a quien se atribuye con mayor insistencia el honor de haber inventado la imprenta, vivió, se cree, entre los años 1398 y 1468. Algunos afirman que, hacia el año 1438, había montado en el monasterio de San Arbogasto, una pequeña prensa con tipos móviles de madera y que habría realizado en ella algunos trabajos que hoy en día se han perdido.

La prensa diseñada y utilizada mediante presión era un artefacto muy sencillo. Constaba de un bastidor de madera y de dos planchas planas y horizontales. Para su entintado se utilizaban unas almohadillas de piel, llenas de crin y que remataban en un mango, llamadas "balas". La tinta era preparada sobre una plancha de mármol, en la cual se untaban también las balas. Enseguida, la composición era restregada con ellas. Sobre la forma tipográfica así entintada se depositaba una hoja de papel y luego se accionaba el tornillo, haciendo descender la plancha superior. Esta oprimía el papel contra la forma, produciéndose la impresión. Con pequeñas modificaciones y mejoras, esta manera de imprimir se mantuvo nada menos que más de tres siglos. Sólo hacia 1800, hizo su aparición la primera prensa construida en hierro y hasta mediados del siglo pasado, la mayoría de ellas siguieron siendo accionadas a mano, aunque en 1814 fue instalada en los talleres de "The Times" de Londres una prensa a vapor, que al parecer no dio gran resultado.



La primera gran mejora que experimentó la imprenta fue la prensa a pedal, que al ser accionada con los pies dejaba libres las manos de los operarios. Pero su más notable adelanto lo constituyó, sin embargo, la prensa cilíndrica. El nuevo invento modificó esta disposición: el tipo seguía asegurado sobre una superficie plana, pero el papel era llevado por un cilindro que rodaba sobre el plano de la forma entintada. Gracias al cilindro, las prensas pudieron construirse más y más grandes, multiplicando la producción. Posteriormente, el paso decisivo para aumentar la velocidad de la impresión, lo constituyó el invento de la prensa rotativa, en 1846, debida al norteamericano Richard M. Hoe. Las gigantescas rotativas, se convirtieron en instrumento fundamental del periodismo moderno, alcanzándose con ellas tirajes fabulosos que ni siquiera se pudieron soñar con las prensas tradicionales.

La invención de la imprenta favoreció enormemente el desarrollo de la cultura. El sistema medieval de copiar los escritos a mano, por bellos que fueran los productos a que daba lugar, resultaba extremadamente lento y oneroso, y por este motivo sólo los más ricos podían poseer algunos libros. Con la imprenta, esta situación cambió radicalmente, ya que los volúmenes impresos vinieron a ser infinitamente más baratos que los antiguos manuscritos, lo que significó que se compraran y leyeron por un número inmensamente mayor de personas.

Este hecho, a su vez, ayudó decisivamente a la difusión de todo género de conocimientos, poniendo fin al monopolio de la cultura que ejercían unos pocos, impulsando la enseñanza y haciendo posible la lectura pública de hombres como Erasmo o Lutero. Es imposible imaginar la Reforma sin el poder difusor de la imprenta. Más aún, no sólo la Reforma sino cualquier movimiento moderno de alguna importancia ocurrido en los últimos 500 años.



HABITATGES ARAN S.L.



Construcción y Promociones

José Cures

687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1^o 2^a
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06



SUPERMERCADO MADRID

VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Delseny

Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



HC Hotel Colomèrs

Hotel familiar con encanto
Trato personalizado



c/ dera Móla, 8
SALARÐÚ (Val d'Aran)

Tel.: 973 64 45 56 - 620 22 86 03
Fax 973 64 41 70

MOBLEART aran

Plaza San Orenç, 2 25530 Vielha Tel./Fax 973 640 931



*torisme
informa*



Consell Generau d'Aran

15/09 al 22/10

dimenjades caps de setmana fines de setmana

MÒSTRA GASTRONÒMICA

dera codina aranesa de tardor

EN ESSÈNCIA, LIT 16



www.torismearan.org

RESTAURANTS PARTICIPANTS

15-17 / 09

CAS XIRENE

Major, 4 – Arties – Tel: 973 644364

CAS XIRUFUS

Sant Jaume, 8 – Gessa – Tel: 973 645246

EL ACEBO

Av. Garona, 27 – Vielha – Tel: 973 643002

ERA MOLA

Mare de Déu 14 – Vielha – Tel: 973 642419

22-24 / 09

BAS TERET

Major, 6 – VIELHA – Tel: 973 640714

ERA LUCANA

Av. Calbetó Barra, s/n – Vielha – Tel: 973 641798

CAS JULIANA

Monts, s/n – VILAC – Tel: 973 640408

29/09 – 1/10

PARADOR D'ARTIES

Ctra. Baquèira, s/n – Arties – Tel: 973 640801

MESON CASA BENITO

Major, 6 – Casarilh – Tel: 973 641154

ES PRETIEUS

Ctra. Baqueira, s/n – Escunhau – Tel: 973 640790

ERA TOQUÈLA

Av. Garona, 29 – Vielha – Tel: 973 642915

06-08 / 10

ETH TARO

Ctra. Baquèira, s/n – Arties – Tel: 973 642558

ESQUERÒ

Ed. Maubèrme – Baquèira 1500 – Tel: 973 645430

ACEVIT

Av. Calbetó Barra, 18 – Vielha – Tel: 973 643233

13-15 / 10

SIDR RIA CASA PAU

Molin, 4 – Arties – Tel: 973 645231

HOSTERIA CATALANA

Pietat, 34 – Bossòst – Tel: 973 648202

FONDA D'EN PEP

Av. Paul d'Arrò, 52 – Vielha – Tel: 973 642654

20-22 / 10

CASA ESTAMPA

Sortau, 9 – Escunhau – Tel: 973 640048

ANTONIO

Castèth, 1 – VIELHA – Tel: 973 640887

PARADOR DE VIELHA

Ctra. deth Túnel, s/n – Vielha – Tel: 973 640100

CASA MAITE

San Miguel, 28 – Vila – Tel: 670 713645

HOTELS PARTICIPANTS

APARTAMENTS DETH CAMIN REIAU

Ctra. Baquèira, s/n – Arties – Tel: 973 644289

PARADOR DE TURISMO DE ARTIES ****

Ctra. Baquèira, s/n – Arties – Tel: 973 640801

HOTEL SEIXES P***

Ctra. Bagergue, s/n – Bagergue – Tel: 973 645406

HOTEL TUCA H****

Ctra. Baquèira, s/n – Betren – Tel: 973 640700

HOSTERIA CATALANA H**

Pietat, 34 – Bossòst – Tel: 973 648202

HOTEL CASA ESTAMPA H***

Sortaus, 9 – Escunhau – Tel: 973 640048

HOSTAL JOAN CANEJAN H**

Sant Jaume, 27 – Les – Tel: 973 648031

AUBÈRJA ERA GARONA ALB

Ctra. Baquèira, s/n – Salardú – Tel: 973 645271

HOTEL MAUBERME ***

Ctra. Bagergue, 3 – Salardú – Tel: 973 645517

HOSTAL ESCUILS P**

Major, 11 – Unha – Tel: 973 646069

APHOTEL ETH REFUGI D'ARAN ***

Av. Garona, 27 – Vielha – Tel: 973 643002

OSTAU D'ÒC P**

Castèth, 13 – Vielha – Tel: 973 641597

HOTEL HIPIC H*

Ctra. Francia s/n – Vielha – Tel: 973 640888

HOTEL ARAN **

Av. Castièro 5 – Vielha – Tel: 973 640050

HOTEL PIRENE **

Ctra. deth Túnel, s/n – Vielha – Tel: 973 640075

HOTEL ALBARES ***

Paseo Libertad, 11 – Vielha – Tel: 973 640081

HOTEL ETH POMER H***

Ctra. Gausac, 4 – Vielha – Tel: 973 642888

HOTEL FONFREDA H***

P. dera Libertat, 18 – Vielha – Tel: 973 640486

HOTEL RIU NERE H***

Major, 4 – 25530 Vielha – Tel: 973 640150

HOTEL TURRULL **

Camin Reiau, 6 – Vielha – Tel: 973 640058

HOTEL ACEVI VAL D'ARAN ****

Av. Calbetó Barra, 18 – Vielha – Tel: 973 643233

PARADOR DE TURISMO DE VIELHA ****

Ctra. Túnel s/n – Vielha – Tel: 973 640100

Qué nos ofrece la zona transfronteriza

El inventario de recursos y servicios turísticos y económicos que ofrece nuestra zona transfronteriza, a ambos lados de la ya extinguida frontera, es tan amplio que excede en mucho el espacio disponible en estos artículos, y, además de tener a su disposición las guías y catálogos de servicios que edita cada Entidad, el interesado puede obtener información sobre los mismos en:

POBLACION: (Orden alfabético)

ORGANISMO

BAGNERES DE LUCHON

OFFICE DE TOURISME

DIRECCION

18, Allée d'Etigny

PAGINA WEB

www.luchon.com

BOSSOST

OFICINA INFORMACION
E TORISME BOSSOST

Eduardo Aunós, s/n

wwwaran.org

LES

OFICINA INFORMACION
E TORISME LES

Av. Sant Jaime, 39

wwwturismoles.com

SAINT BEAT

OFFICE DE TOURISME DU
CANTON DE SAINT-BEAT

Av. De la Gerle, s/n

wwwot-st-beat.com

SALARDO

OFICINA INFORMACION E
TORISME DERA VAL D'ARAN

Trauëssa de Balmes, 2

wwwaran.org

VIELHA

OFICINA INFORMACION TORISTICA

Sarriulera, 10

wwwaran.org

TORISME VAL D'ARAN

Ctra. De Gausac, 1

wwwaran.org

REVISTA TOT ARAN

Av. Maladeta, 12, Bj. 1

wwwtotaran.com

Si nuestro visitante o residente busca cualquier servicio, actividad o atractivo, seguro que lo encontrará, a menos que busque el mar o el desierto tórrido, y en tal caso debe comprar un mapa-mundi.

Se ha editado un mapa de la zona "Interreg" que une las zonas de Aran, Comminges y Couserans. Esto representa un paso más en la línea de ver el territorio como zona de destino turístico, que puede alargar las estancias al ofrecer la suma de sus atractivos.

¿Alguna otra zona da más?





DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...



c/ San Fabian s/n
2550 - BOSSOST

QUADS IMPORTÉS, MINI-MOTOS,
SCOOTERS, POCKET-BIKE
(PRISES DE FABRIQUE)

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN
LES (VAL D'ARAN)
EDIFICIO CASHIC

Planta baixa dardilla Puerta D: Vivienda tipo dúplex de 100 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños, aseo. **300.000 €.**

Planta baixa dardilla Puerta E: Vivienda tipo dúplex de 100 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños. **360.000 €.**

Planta baixa Puerta C: Apartamento de 69 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño. **180.000 €.**

Planta baixa Puerta D. Apartamento de 76 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 1 hab., 1 baño y 1 aseo. **192.000 €.**

Planta primera Puerta C. Apartamento de 77 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. **240.000 €.**

Planta baixa dardilla Puerta B. Apartamento de 92 m² de superficie construida. Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños. **261.000 €.**

TODAS LAS VIVIENDAS
INCLUYEN UNA PLAZA DE
PARKING Y UN TRASTERO

c/ Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpameraran@hotmail.com

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



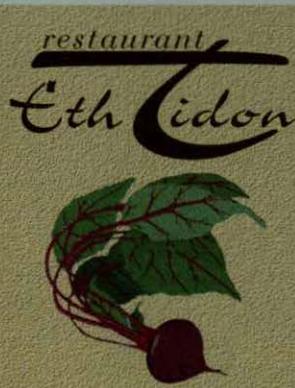
TALHÈR DE MUSICA
Maite Fernández
(desde 1992)

Clases particulares
Lenguaje musical
Piano y acordeón

Niños, desde 4 años

Matrícula 2006/2007
Próximo Septiembre

Av. Maladeta, 13 2º 1º
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 25 97



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63



E-25551466

centre d' informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/ Anglada, 6 baixos 25530 (Vielha)

cursos personalizados, infórmate! 973 640696



10 anys de Romanic Musicau

en Val d'Aran

**ostiu
2006**



Diuendres 14 juriò 22:00 ores

OPUS 3 TRIO

Chris Nicholls, violí
Llorenç Rebout, piano
Josep Bassal, violoncel



Diuendres 11 agost 22:00 ores

QUARTET OPUS U

Manel Pérez Estellés, Oboé
Fernando Clever, Viola
Albert Flores, Vioxa
Teresa Valls, Violoncel



Diuendres 21 juriò 22:00 ores

CONCIERTO 150 ANIVERSARIO DE ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Diego Cayuelas, Piano



Diuendres 18 agost 22:00 ores

JOSEP A. CHIC

Guitarrista



Diuendres 28 juriò 22:00 ores

CUARTETO MOZART

Eli Podolak, Flauta
Igor Torre, Violín
Jean Michel Noguès, Viola
Alek Mikolajczyk, Contrabajo



Diuendres 25 agost 22:00 ores

SCIAMMARELLA-PEREDA

Ricardo Sciammarella
Eva Pereda



Diuendres 04 agost 22:00 ores

DUET DE FLAUTA I ARPA

Mercè Miró i
Joan Manuel Choucito



Diuendres 01 setembre 22:00 ores

BROSSA QUARTET DE CORDA

Alex Puig, violí
Elisabeth Battalié, violí
Imma Luch, vioxa
Oleguer Aymami, violoncel



patrocinie:

Conselh Generau d'Aran



organitza:

www.ideesiprojectes.com

Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

LIQUIDACIÓN TOTAL DE STOCKS

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

REFUGI dera Montjòia

Brasseria de montaña



Artiga de Lin
(Acceso por Es Bòrdes)
Val d'Aran

697 62 06 62
629 78 75 08
973 64 01 61

Anuncia'
a
TOT ARAN
973 64 32 33

Era Coquela
restaurant - cafeteria



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

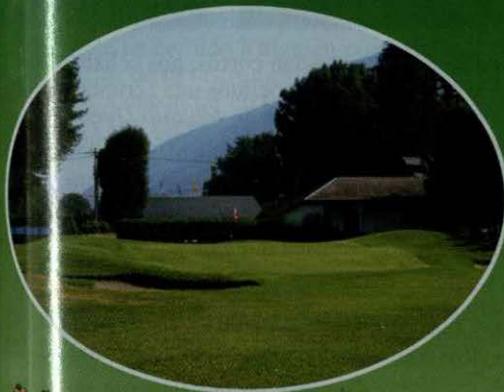
Restaurante "El Fairway"

A sólo
40 minutos
de Vielha



Route de Montauban - 31110 LUCHON

(00 33 561 790 327)



TARIFAS DE PRECIOS

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	20 €	23 €
	1 pareja	34 €	40 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €	28 €
	1 pareja	40 €	49 €

Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)

Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

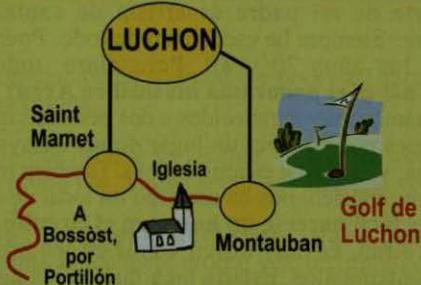
Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE



Montse Moreno y José M^a Palós

Alma de Maldito Duende.



¿Qué es *Maldito Duende*?

Es una formación musical compuesta por Montse Moreno que escribe las letras y canta, José M^a Palós, guitarra, voz y compositor, Puchi Antúnez, guitarra y bajo, Nando Camacho, batería y Carles Codina, saxo y flauta. Actualmente también contamos con nuevos fichajes: Eneko Santamaría, guitarra y trombón y Toni Morales, trombón de varas.

¿Cuál es la historia de *Maldito Duende*?

Hace 9 años que vivimos en el Valle y siempre habíamos tocado cuando estábamos entre amigos. El verano del año 2002 fuimos a la Costa Brava y nos quedamos sin dinero.

Llevábamos las guitarras y empezamos a cantar en la calle; nos hacían coros, nos echaban dinero y así, un día detrás de otro, pasó todo el verano. Al volver al valle, conocimos una serie de músicos y surgió la idea de formar un grupo. Jordi Bardella confió en el proyecto de *Maldito Duende* desde el principio y nos grabó nuestra primera maqueta. A raíz de esto, empezamos a hacer conciertos, tocar en fiestas... y hasta hoy.

¿Cómo os definiríais musicalmente?

Somos un grupo de fusión. Fusionamos básicamente todos los estilos con el rock y a través de la voz de Montse, le damos un aire flamenco. Adoptamos cualquier música que nos gusta y nos transmite algo y la hacemos nuestra.

¿Cuál es vuestro mensaje?

Montse: Intento escribir con alegría, positivismo y fuerza, porque el mundo ya está bastante triste.

Jose: Ella es el mensaje optimista y soñador y nosotros somos la parte crítica. Tenemos muchas letras

protesta para denunciar lo que nos parece injusto.

¿Quién compone vuestra música?

Yo escribo las letras y Jose les da vida. Nosotros somos los que preparamos la base, la llevamos al local, y allí con el criterio de todos, se hacen los arreglos. La idea sale de casa, y en el local es donde se trabaja y se pule el diamante.

¿Quiénes son vuestros maestros?

Montse: Yo he estado toda la vida en los escenarios. Antes de cantar, bailaba. Toda mi familia por parte de mi padre es artista de cante, de baile... y me he criado escuchando flamenco.

Jose: Siempre he escuchado de todo. Podría decir Triana, Hendrix, Marley, Dylan... toda la época de los años 70 y 80. Pero claro, todos tenemos un pasado y en el local se junta todo.

¿Cuál es el panorama musical en Aran? ¿Recibís apoyo?

Estamos muy agradecidos a dos personas que nos están ayudando mucho. Después de un paro de tres meses por no tener un lugar donde ensayar, Carlos Rodríguez nos ha cedido una habitación de su casa, y es donde estamos ahora. También tenemos que agradecer a título personal, a Juanito Riu que, como músico, nos ha ofrecido un local de ensayo.

¿Es fácil hacerse un hueco en el circuito de los conciertos?

En Aran, es muy difícil entrar en los programas de fiestas mayores que se organizan desde los ayuntamientos. Estaría bien que en los pueblos, después de darles a los adultos la música que les gusta, hubiese un concierto para que los jóvenes dieran saltos. Nuestros conciertos en fiestas particulares y en locales como Era Crin, Pachá...etc, han sido auténticas fiestas, pero es cierto que nadie es profeta en su tierra.



GEN E DEL VALLE (Continuación)

Y fuera de Aran?

Nuestro principal problema son los cambios de músicos, en cuanto hay una formación un poco sorda, no paramos de hacer conciertos. Hemos tocado en Lleida, en Barcelona, en Francia, en Sevilla, nos han llamado de Madrid, etc. En estos cuatro años, hemos tenido res o cuatro paros de cuatro o cinco meses, aún así, hemos hecho sesenta y pico de conciertos. En tres veranos, estamos hablando de casi cada fin de semana.

Es difícil mantener el grupo?

Hay varios factores a tener en cuenta. Por un lado, estamos en un sitio donde es difícil encontrar músicos que vivan todo el año. Durante estos cuatro años hemos visto pasar mucha gente, la puerta siempre ha estado abierta a todos y ha habido momentos en que hemos ido hasta siete y ocho personas. Una vez encuentras al músico, conoces a la persona y a veces la puerta se le ha cerrado a alguien por su afán de protagonismo; el hecho de tocar en un grupo, es poner la mejor de tu instrumento a merced del grupo, es un trabajo en equipo. En estos momentos, nos encantaría encontrar un teclado.

Los amigos son sagrados.

Si, es lo que nos permite subir a un escenario con fuerza y no hacer el ridículo. Hay gente que no tiene la perseverancia y la constancia necesarias y se cansa de trabajar ocho horas y tener que ir después a un segundo trabajo donde, además, no cobrará hasta que se suba a un escenario. Es difícil encontrar gente que mantenga la constancia y que tenga la misma ilusión.

¿Cuál sería vuestro sueño?

Ganarnos la vida con la música. Contarle nuestra música a un público grande; nos gustaría que la pudiera escuchar mucha gente. Ahora estábamos en el cartel del Festival Viña Rock como teloneros del grupo *O Funkillo*. Se marchó el batería, no pudimos ir.... y vuelta a empezar. Y así cuatro años.

Es para morirse!

A quién os gustaría ver en directo?

Montse: A mí me encantaría poder desdoblarme y ver un día a Maldito Duende como espectadora. Aparte de esto, me gustaría ver a *Chambo*. Esa chica me transmite mucho cuando canta y quiero saber si en el escenario también me transmitiría lo mismo o más.

Jose: A todo el mundo. En el último concierto al que fuimos, actuaban *Ojos de Brujo*, *Delincuentes* y *Escorpión*.

Un tema:

"Abre la puerta" de *Triana*.

Un proyecto futuro.

Hemos puesto en contacto con *Pau Donés* para realizar la grabación en su estudio y poder así ahorrar costes. Si no pudiera ser, iríamos a una discográfica de Barcelona.

Una frase.

No se valora a una persona por las veces que se cae, sino por las que se levanta. Las veces que te levantas son las veces que te superas a ti mismo. Con el grupo nos hemos levantado muchas veces y ya saber las que nos quedan!

Un compañero vuestro, *Carles Codina* sufrió un grave accidente hace poco.

Ahora mismo el pobre está ahí, levantándose. Esperamos que se recupere pronto y se incorpore otra vez al grupo. Carles Codina es la nota dulce de Maldito Duende y mucha gente en el valle le quiere mucho.

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)



Carles Codina

Leyendas que me contaron

Entre el infierno y el frío

Dice una antigua leyenda china,
que un discípulo preguntó a su Maestro:

- ¿Cuál es la diferencia entre el cielo y el infierno?

El Maestro le respondió:

es muy pequeña,

sin embargo tiene grandes consecuencias.

Ven, te mostraré el infierno.

Entraron en un inmenso sitio
donde un grupo de personas
estaba sentadas alrededor
de un gran recipiente con arroz,
todos estaban hambrientos y desesperados,
cada uno tenía una cuchara atorada fijamente
en el brazo desde su extremo,
y que llegaba hasta la olla.

Pero cada cuchara tenía un mango tan largo
que no podían llevársela a la boca.
La desesperación y el sufrimiento eran terribles.

Ven, dijo el Maestro
después de un rato,
ahora te mostraré el cielo.

Entraron en otro lugar, idéntico al primero;
con la olla de arroz, el grupo de gente,
y las mismas cucharas largas,
pero allí todos estaban felices
y bien alimentados.

- No comprendo dijo el discípulo,
¿Por qué están tan felices aquí, mientras son
desgraciados en la otra habitación si todo es lo mismo

El Maestro sonrió.

Ah...

¿No te has dado cuenta?

Como las cucharas tienen los
mangos muy largos,

no les permite llevar la comida a su propia boca,
pero aquí han
aprendido a alimentarse unos a otros.

Beneficio común, trabajo común...

¿Tan complicadas son las cosas que no vemos
el beneficio común, que en definitiva es nuestro beneficio?





¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEY'S PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

**ABIERTO
TODO EL AÑO**

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

EE
**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**TOT ARAN
era tua Revista
973 64 32 88**



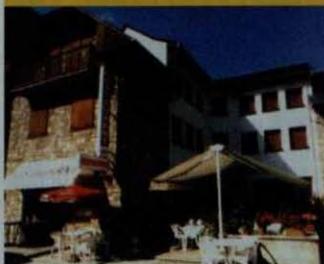
**Botiga
Peremartí
ROBA
TA
MAINATGES
Rebaixes**

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÓST (Val d'Aran)

c/ deth Lup s/n
25550 - BOSSÓST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369

hostalsuley@hotmail.com

**BOSSÓST
SULEY**
HOSTAL RESTAURANT



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072





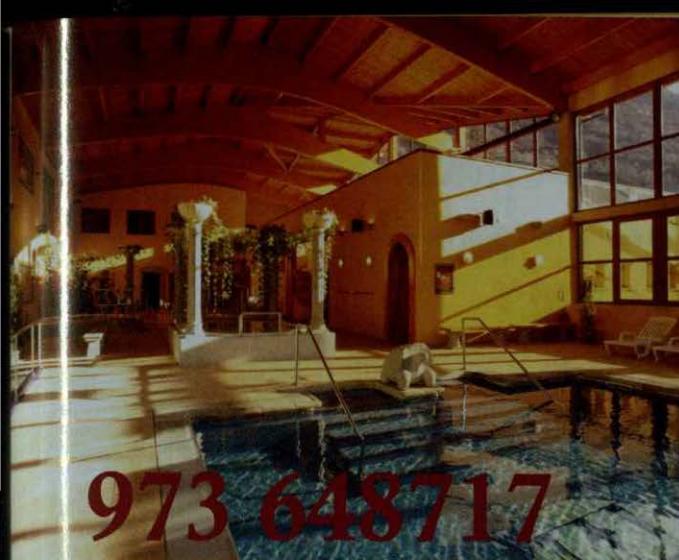
Cristóbal Colón (Primera parte)

Hijo de Domeneghino Colombo y Susanna Fontanarossa, Cristóbal Colón nació en Génova el 1451. Tenía además dos hermanos pequeños, Bartolomé y Diego. Desde muy joven aprendió el oficio mar, sin duda alentado por el carácter marinero de la ciudad de Génova y la ebullición del comercio mediante que inundaba la ciudad. A los dieciocho años, estuvo al servicio del corsario francés Guillaume de Cossé, quien asediaba las naves venecianas que comerciaban con Flandes por el Atlántico, hacia 1470. Un tarde Colón aparece formando parte de una flota genovesa que se dirige a vender la goma de Quíos a los puertos de Inglaterra, Portugal y Francia. La flota es atacada por el corsario Casenove, el barco en el que viaja naufraga y éste puede alcanzar a nado la costa de Portugal, asentándose en Lisboa, donde expone su amplia colonia genovesa.



Es en Lisboa donde Colón conocerá a su mujer, Filipa de Perestrello, de familia noble y afamada. Durante este tiempo, Cristóbal Colón se dedicó al comercio y hubo de tratar con gentes marineras, que a buen seguro contaría historias de la existencia de tierras más allá del mar, sobre extraños o troncos encontrados flotando y sobre naufragios en aguas alejadas y desconocidas hasta entonces. En esta misma fecha (1481), Colón viaja a la costa oeste africana como miembro de la expedición de Diego d'Azambuja y a Inglaterra, para conseguir productos desde Génova. No cabe duda de que todos estos viajes otorgarán a Colón una acreditada experiencia en las técnicas de navegación, así como un vasto conocimiento de la geografía y de la época. En la mentalidad de científicos y navegantes finales del siglo XV existen ya diversas ideas y concepciones que dan pie a la creencia de Colón en una ruta occidental a las Indias de la especería -el oriente asiático- más corta y segura que la conocida hasta entonces, a pesar del peligro que suponen la piratería y los ataques de los turcos y demás fija la distancia de la ignota isla Antilla del Atlántico con la isla de Cipango (Japón), estimada en 2500 millas. Ya desde algunos siglos antes se vienen produciendo diversos antecedentes que preparan el terreno para la gran navegación transatlántica, como el de los vikingos tocando la costa americana hacia el año 1000. El convencimiento de Colón en la posibilidad de establecer una ruta oceánica occidental pudo basarse, en las conversaciones que supuestamente mantendría con marineros tanto en el Puerto de Santa María en Murcia, que asegurarían haber conocido costas lejanas tras ser arrastrados por el temporal. El director portugués en cuanto a sus exploraciones por África, anima a Colón a presentar su proyecto a la corte portuguesa. Solicita al rey el equipamiento de tres carabelas con vituallas y mercaderías para comerciar, ser armado capitán general y Almirante y Gobernador de los territorios descubiertos. La negativa del monarca a secundar la propuesta fue provocada por el coste que representaban las exploraciones africanas.

En los inicios de 1485, Colón pierde a su esposa y abandona Portugal, quién sabe si por deudas o por consejos de conspirar contra el rey. Parte entonces Cristóbal Colón hacia Palos, para ofrecer su plan a los Reyes Católicos de Castilla y Aragón, siendo recibido por estos en Alcalá de Henares el 20 de enero de 1486. Las deliberaciones en la corte castellana duraron varios años, durante los cuales Colón fue mantenido por indicación de la Corona en su casa de Medina del Campo, en la villa de Medina del Campo, en la provincia de Valladolid, donde vivió durante 12 años. Una nueva negativa de la corte le empujó a marchar de España, pasando por la Isla de La Rábida. Desde aquí fray Juan Pérez hace un último intento, escribiendo una carta a la reina Isabel, como resultado de la cual Colón es llamado a Santa Fe (Granada) para empezar a negociar. La negociación finalizó el 17 de abril de 1492, dando lugar a las Capitulaciones de Santa Fe. En ellas se determina que Colón y sus herederos ostentarán el cargo de Almirante en todos los territorios que pudiera descubrir, cobrando el quinto de las mercancías; se le nombrará también virrey y gobernador de las tierras descubiertas, con poder para nombrar funcionarios. Las pretensiones de Colón son inusitadas para la época, pues aparte de exigir un alto porcentaje sobre los beneficios de la empresa, sus aspiraciones políticas le convertirían de hecho en el segundo dignatario de Castilla, tras la reina.



TERMAS BARONÍA DE LES

LES, VAL D'ARAN



www.termasbaroniadeles.com

973 648717

Sandra
Peluquería



Ctra. de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
5530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

RESTAURANT
"ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería



**MALDITO DUENDE
TATTOO**

Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Inciensos - Amuletos - Piercing
Productos para el autocultivo
Semillas - Fertilizantes - Focos

Av. Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA
TEL.: 973 64 02 57

La matança de Sabra i Chatila



El 6 de juny de 1982 Israel va envair el Líban, utilitzant com a excusa l'intenció d'assassinat del seu ambaixador a Londres, dos dies abans. En realitat, una acció així no es planifica en dos dies, la qual cosa ens durà a afirmar que el plan estava elaborat molt abans (initialment només proposava ocupar una franja de 40 Km al sud del Líban per a desarmar la resistència libanesa i palestina de la frontera d'Israel).

L'acció va ser dirigida pel llavors ministre de defensa Ariel Sharon, qui va decidir prosseguir el seu avanç fins a la mateixa capital Beirut, ciutat que va sotmetre a un cruel setge que va causar uns 18.000 morts i 30.000 ferits.

Després de dos mesos de setge, el mitjancer nord-americà Philip Habib aconsegueix el compromís de la OLP de desallotjar Beirut oest, a nvi de garantir la protecció internacional pels habitants dels camps de refugiats a la perifèria sud, els de Sabra i Chatila. Els combatents palestins abandonen Beirut, el dia 1 de setembre. Després de l'assassinat (mai aclarit) del nou líbanès Baixir Gemayel (dirigent del partit Kataeb o Falange, formació d'extremistes maronita, aliat d'Israel), el Tsahal (exèrcit israelita) ocupa Beirut contra del pactat amb EE.UU.

Prèviament, Ariel Sharon havia anunciat que encara quedaven, als camps de refugiats de Sabra i Chatila "dos mil terroristes palestins" i havia acordat amb Gemayel, tres dies abans del seu assassinat, que les milícies del Partit (les anomenades Forces Libaneses), ben conegudes pel seu odi i brutalitat contra els palestins, entrarien als campaments per "netejar-los", assistides per l'exèrcit israelià, que prèviament els va bombardejar intensivament.

La matança va començar la nit del 16 de setembre. A les reunions preparatòries de les forces israelites, van reunir Ariel Sharon (el veritable artífex del pla), el d'Estat Major Rafael Eitan, Amir Druri i Eli Hubaïqa, cap de l'aparell de les falanges. El Tsahal havia d'il·luminar dia i nit els camps amb reflectors, impedir la fugida als seus residents i cedir els seus Bulldozers per enterrar als massacrats o per demolir les vivendes. Quan els israelites van llançar els primers bengales per il·luminar el cel libanès, els Falangistes van atacat la població que dormia la nit amb la seva misèria. Quan tot el món va despertar, es va donar la magnitud de la tragèdia; els que es van salvar de la matança caminaven perduts, horroritzats, entre plors per la pèrdua de tot allò que tenien: pares, germans, fills, dones, cases,... Els carros de combat van tancar totes les sortides de socors, impedint la sortida dels seus habitants, obligant-los a retrocedir i es trobessin amb el seu destí. Observadors internacionals i els treballadors de la mitja lluna roja, van coincidir amb el periodista jueu Amnon Kapilock, que declarava: "la matança va començar ràpidament i va continuar sense interrupció durant quaranta hores". Les falanges libaneses van massacraren centenars de persones mentre sopaven a casa seva, o passejaven pels carrerons o fins i tot quan dormien (es van trobar molts nens amb pijama estirats al llit). En molts casos, a més, mutilaven les seves víctimes abans de matar-les, esclafaven els crànies dels bebés xocant-los contra les parets, violaven les dones abans d'assassinat-les i arrossegaven els homes al carrer per executar-los en públic, utilitzant per aquests fins armes amb silenciadors, destrals i ganivets.

Davant la tímida reacció internacional, el govern israelià de Menahem Begin, va autoritzar la creació d'una comissió d'investigació que va acabar culpant (no podia ser d'una altra manera) els dirigents libanesos del partit Kataeb, i exonerant els militars israelians de tota culpa. I així segueixen avui...

Article escrit per David Aquilina

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

*Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler*



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Floc de Nèu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3

25530 - Vielha

Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO

TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

Que no sigui
per paraules!

ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN

973 64 32 88



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

OPORTUNIDAD ÚNICA!

Casa situada en el centro del pueblo con acabados de primera calidad. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero.

629 355 224

639 394 288

Por el precio de
un apartamento
en Vielha,
disfrute de una
casa de 204 m²,
en Les



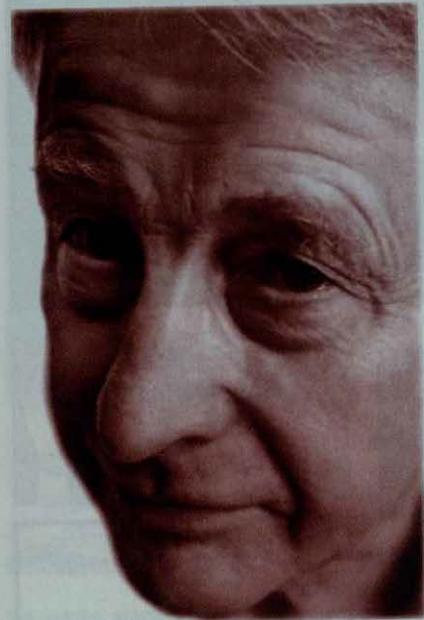
77
ARAN

Curiosidades y anécdotas

Carta de un anciano a su hijo

Querido hijo:

El dia en que ya esté viejo y no sea el mismo, ten paciencia y compréndeme. Cuando derrame la comida sobre mi camisa y olvide como atarme los zapatos, recuerda las horas que pasé enseñándote ha hacer las mismas cosas. Y si cuando converso contigo repito las mismas palabras que sabes de sobra como te minan, no me interrumpas y escúchame. Cuando eras pequeño, para que te durmieras, tuve que contarte miles de veces el mismo cuento, hasta que cerrabas tus ojitos.



Cuando estemos reunidos y, sin querer, haga sobre mi necesidades, no te avergüences y comprende que no es culpa de ello, pues ya no puedo controlarlas. Piensa cuánta vez cuando eras niño, te ayudé y estuve paciente a tu lado, es grande a que terminaras lo que estabas haciendo.

No me reproches cuando no quiera bañarme. Recuerda los momentos en que te perseguía y los mil pretextos que me inventaba para hacerte más agradable tu aseo. Acéptame y perdóname, que yo soy el niño ahora.

Cuando me veas inútil e ignorante frente a las nuevas tecnologías que me cuesta entender, te suplico que me des el tiempo necesario y no me lastimes con tu sonrisa burlona. Agradece que fui yo con mi esfuerzo y perseverancia, quien te enseñó a comer, a vestirte y a educarte para que te desenvolvieras bien en la vida.

Si cuando conversamos me llego a olvidar de lo que estaba hablando, dame todo el tiempo que sea necesario hasta que recuerde, y si no puedo hacerlo, no te burles de mí. Tal vez sea importante lo que hablo y me conforme con que me escuches en ese momento.

Si alguna vez no quiero comer, comprende que a mi edad no tengo dientes para morder ni gusto para comerte.

Cuando fallen mis piernas por estar cansadas de andar, dame tu mano tierna, como lo hice yo cuando comenzaste a caminar con tus débiles piernas.

Y por último, cuando algún día me oigas decir que ya no quiero vivir, no te enfades. Algun día entenderás que esto no tiene nada que ver con tu cariño o con lo que te amé. Trata de comprender que ya no vivo, si que sobrevivo, y esto ya no es vivir. Siempre quise lo mejor para ti y he preparado a conciencia los caminos que debías recorrer. Piensa que con el paso que me tengo que dar, estaré construyendo para ti otra ruta en otro tiempo, pero siempre contigo. No te sientas triste o impotente por verme como me ves. Dame tu amor, tu corazón y apóyame de la manera en que yo lo hice cuando tú comenzaste a vivir. De la misma manera en que yo te he acompañado en tu sendero, te ruego me acompañes tú a terminar el mío. Dame amor y paciencia, te devolveré gratitud y sonrisas, con el inmenso amor que siempre he tenido por ti.

Te quiero, hijo.

Artículo facilitado por Joana Nieto, del Refugi Sant Nicolau (Vielha)

NAUA SALUT

TALLER DE RELAJACIÓN

¿Qué es medicina del alma?

Es el arte de darse cuenta de cómo
tu alma (la vida), te habla a través del cuerpo.
Cursos de fines de semana e intensivos.

A PARTIR DE AGOSTO, AMPLIACIÓN DE HORARIO

De lunes a sábado: 10,30 a 13,30 y de 17 a 21 h.

VEN E INFÓRMATE!

www.medicinadelalma.com

Ctra. Gausac, 14
25330 - VIELHA

Tel. 650 66 92 13
mail: nauasalut@wanadoo.es

montestetic



Sylvia

HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
cabau ramírez



Trabajos de
carpintería

Camin Reià s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

CARNISSERIA
=====

XARCUTERIA



PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

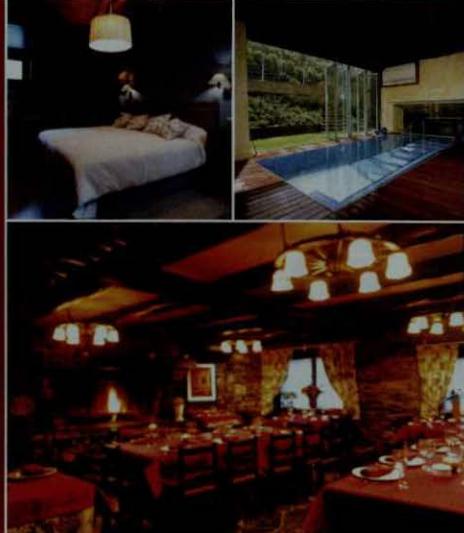
MOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
abierta al público en general
Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio, U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 · ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 · Fax 973 64 27 89
www.hotelcasastampa.com



Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



TORRIJOS COTO



EDIFICI
REFUGI D'ARRÒS

EL REFUGIO DE ARRÓS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán

Llámenos al
973 64 10 73
www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

ARROS



Todo piso obra nueva, 2 hab, 2 baños compl. radiadores toalleros y una columna de baño grande, y manijas, cocina totalmente equipada con electrodomésticos BOSCH integrados, suelo parqué, puertas de haya, vent. PVC, calefacción eléctrica "calor azul", Plaza de garaje y armario trastero, con unas vistas Maravillosas. Precio desde 300.000 €.

Casa Antigua a reformar en pleno centro urbano, posibilidad de dos cedulas y un local. Precio 282.000 €

VIELHA-MIJARAN



Magnifica casa de 3 años de antigüedad con 210 m², 4 hab., Salón en Bajo cubierta, 2 baños, 1 ascensor, Gran salón comedor, cocina independiente de 18m², terraza a cada fachada, dos Pequeños jardines, Garaje para dos vehículos, dos trasteros. Precio 530.000 €

VIELHA



Apartamento de 2 hab, un baño, salón-comedor, cocina cerrada y empotrada, balcón, suelo de parqué flotante, plaza de garaje y dos armarios trasteros. Precio 284.000 €.

Magnífico apartamento reformado de 38 m², 1 hab., salón-comedor, cocina americana, Baño completo, plaza de garaje. Precio 216.000 €

SALARDO



Casa reformada de 240 m², 4 habitaciones, 2 baños, garaje para dos vehículos y jardín. Impecable!! Precio: 927.000 €

Magnífico apartamento de 85 m², 2 hab, 2 baños, salón comedor, cocina cerrada, balcón, vent. PVC, calef.ind.gas, plaza de garaje. Sin muebles. Precio 268.000 €.

BETREN



Apartamento de 110 m² con 3 hab, 2 baños, salón comedor, cocina independiente, Plaza de Garaje. Precio 241.000 €.

Atico con vistas todo exterior en el centro del pueblo, 2 hab, un baño, salón comedor, cocina independiente y un pequeño altillo. Precio 284.000 €.

El ratón de campo

Apodemus sylvaticus

Del orden Rodentia y de la familia de los mívridos, este roedor de pequeño tamaño, no supera los treinta y cinco gramos de peso, midiendo entre 10 y 12 cm. Y con una cola de 9 a 12 cm. De hábitos esencialmente nocturnos, cuenta con una cabeza voluminosa, dotada con unos ojos negros, grandes y prominentes que sobresalen del rostro, adaptados a la visión de noche, en la que se desenvuelve con soltura. Tiene unas orejas bien desarrolladas, con los pabellones auriculares erectos. Su cola es larga y poblada de pelo corto. Su coloración es marrón, con tonalidades rojizas, aun cuando su coloración se torna más clara, casi blanquecina, en la zona del pecho y parte inferior del vientre del animal. El ratón de campo, de modo general, es el mamífero más abundante en nuestros campos y montes, incluso en la alta montaña.

Aunque su vida media está en torno a los seis meses, puede llegar a vivir dos años en libertad. Excepcionalmente cuatro años. La edad del animal puede determinarse visualmente en los primeros meses de vida, en cuanto que el ratón de campo, como todos los roedores, sufre varias mudas, pero con la particularidad, en esta especie, de que hasta la primera muda el pelaje es menos lustroso y con matices grisáceos. La primera muda se produce al pasar el joven al estado subadulto. Después en una segunda muda alcanza definitivamente la categoría de adulto.

El celo está condicionado por la disponibilidad de alimento. El ratón de campo puede estar sexualmente activo todo el año, particularmente en los lugares de clima benigno, si bien se suelen establecer dos períodos de cría coincidentes con la primavera y otoño, respectivamente. La gestación dura de 25 a 26 días y el parto suele coincidir con la primavera y el otoño.

La hembra deposita a los pequeños en el interior de la madriguera, donde acondiciona un lecho con hojas secas y hierba. Los ratoncitos nacen sin pelo, con los ojos cerrados, sin capacidad auditiva y pesando tan solo 1 ó 2 gramos.

La lactancia dura mientras no tienen incisivos, lo que ocurre al 13º día. La alimentación está condicionada a las disponibilidades alimenticias que encuentra, y pueden ir desde frutos secos (su alimento preferido) a semillas, insectos, caracoles o piñas.



MÁRMOL

PARDO S.L.

Piezas a medida
Escaleras

Cocinas

Mesas de jardín

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Tumbas
Lápidas
Grabados

Tren Turístico
Luchon



Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas

Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

L'escaleta

Restaurante
60 plazas

Cocina de
mercado y país

Berenjenas rellenas - Paellas
Cabrito al horno - Caracoles

Especialidad en
cocina rumana

Tel. 973 64 27 00

A. Cestiero, 3
25530 - Vielha

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88



TAXI - VIELHA
JOAN BERDIE

619 791 507

CORTO Y LARGO
RECORRIDO

HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS

ACABADOS DE LUJO

[taxi.joanberdie @ hotmail.com](mailto:taxi.joanberdie@hotmail.com)

Eth Sangliè
Borda



CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03



Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caza

Se traspasa,
por jubilación

SOTON
ED'OR

Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

LIQUIDACIÓN

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90

Tot
ARAN

TU
REVISTA
WWW.TOTARAN.COM

Tot
ARAN 83

320 músicos

400 000 flores

18, 19, 20 Agosto

107ème Fiesta de las Flores

Luchon



INFORMACIÓN Y RESERVAS
Oficina de Turismo
www.luchon.com

Tel. 00 33 561 79 21 21 - Fax 00 33 561 79 11 33

Fiesta de las Flores de Luchon 2000

Más que el 107º Aniversario, la Fiesta de las Flores este año celebrará, con grandes acontecimientos deportivos, la Fiesta del Deporte y de los Deportistas.

El Tour de Francia, la Copa del Mundo de Fútbol, la Copa del Mundo de Rugby, y la Copa América serán, entre otros, los temas de las 21 carrozas floridas.

450 músicos, componentes de las mejores bandas del Sudoeste y fanfarrias y bandas de jazz, venidas de todos los continentes del mundo, animarán la ciudad durante los 3 días de celebración de las Fiestas, cuya apoteósica clausura tendrá lugar el Domingo, 20 de Agosto, con el tradicional desfile de carrozas y una "noche loca" en las calles de Luchon.

Algunos de los grandes nombres del Deporte (campeones del mundo, campeones de Europa, numerosos equipos franceses) harán entrega de los premios, a las 21 carrozas floridas.

Feliz Fiesta de las Flores de Luchon. ¡¡Os esperamos !!

¡quiero vender más!,
tengo que anunciar me

en tot aran
973 64 32 88



T
ARAN



COFEMA, S.L.

OBRAS y SERVICIOS

Apts. Privilegi, bloque D, 4º 5ª
25539 - BETRÉN
Tel. 629 419 855
Fax 973 641 313
mail: cofemasl@terra.es

tras-tros



Moda infantil
0-8 años
Zapatos
Regalos

Fiestas
Caramelos
Frutos secos
Juguetes

Pas d'Arro, 34

VIELHA

Tel 973 640845

RESTAURANTE Pollo Loco

Carret. Baqueira s/n
Primer Piso
25599 ARTIES
Tel. 609 35 45 43

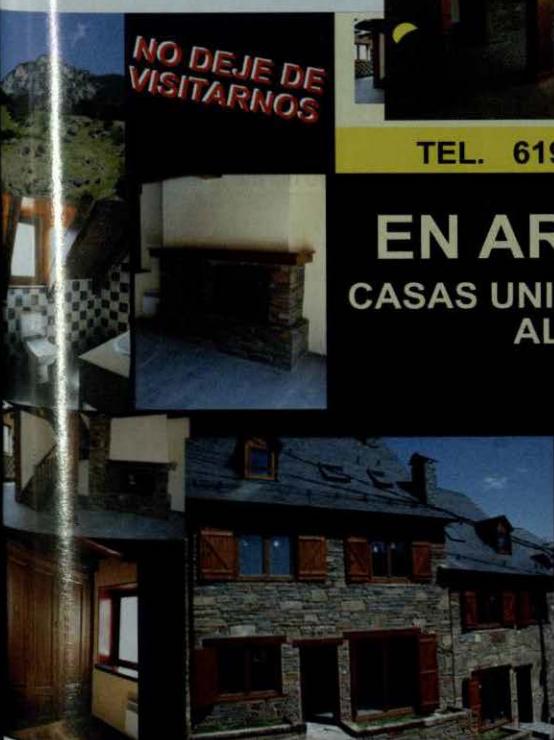


973 64 32 88



c/Cap dera Ròca, s/n
25551 - ARRES DE SUS

TEL. 619 07 35 88 - 619 07 74 38



EN ARRES DE SUS

CASAS UNIFAMILIARES DE 160 m²
ALTO STANDING

4 DORMITORIOS
3 BAÑOS COMPLETOS
ASEO
SALÓN-COMEDOR
COCINA AMERICANA
BUHARDILLA CON SALÓN
TERRAZA Y JARDÍN

¡ACABADOS
EXCEPCIONALES!

Opiniones muy particulares

Frases que tienen miga

Soy hijo de mi padre, que era imbécil. Trabajaba en un banco y lo atraparon robando bolígrafos.

- Cuando nací, el doctor fue a la sala de espera y le dijo a mi padre: "hicimos lo que pudimos.....pero salió".

- Mi madre nunca me dio el pecho porque decía que sólo me quería como amigo.

- Mi padre lleva en la cartera la foto del niño que ya venía en la cartera.

- Pronto me di cuenta de que mis padres me odiaban: mis juguetes para la bañera eran una tostadora y una radio.

- Una vez me perdi. Le pregunté al policía si creía que íbamos a encontrar a mis padres. Me contestó: "no lo sé, chaval.....hay muchos sitios donde se pueden esconder".

- El último deseo de mi padre moribundo fue que me sentara en su regazo. Estaba en la silla eléctrica.

- Trabajé en una tienda de animales. La gente no paraba de preguntarme cuánto iba a crecer.

- Cuando me secuestraron, los secuestradores mandaron a mi padre un trozo de mi dedo. Mi padre dijo que quería más pruebas.

- Una vez me encontré a las autoridades sanitarias. Me ofrecieron un cigarrillo.

- Un día me llamó una chica a casa diciéndome: "ven a casa, no hay nadie". Cuando llegué a su casa, no había nadie.

- A mi mujer le gusta hablar conmigo después de hacer el amor. El otro día me llamó a casa desde un hotel.

- Una vez ingerí un frasco entero de tranquilizantes. El doctor me dijo: "tómese una copa y acuéstate, un poco".

- El psiquiatra me dijo que me estaba volviendo loco. Yo le dije que quería una segunda opinión. "Díselo, acuerde, también es usted feo".

- Una vez me iba a suicidar tirándome al vacío desde un décimo piso. Mandaron un cura para ayudarme. Sus palabras de ánimo fueron: "preparados, listos....".



ETH VAILET D'ARAN
servicios integrales de limpieza

www.ethvailetaran.com

servicios de limpieza a domicilio

limpieza en comunidades

limpieza de escaleras, oficinas y garajes

Baile Calbetò Barra, 13 - VIELHA
Tel. 973 642 342 - 675 362 113 - Fax 973 642 342

ES PIRENEUS



PRESENTS · CERÁMICA
JOGUETS · SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

PISCINA MUNICIPAL DE NAUT ARAN CLIMATIZADA

TEMPORADA VERANO 2006



Apertura: Día 16 de Junio (Gratis) – Apertura oficial, 17 de Junio

Cierre: Día 11 de Septiembre. HORARIO: De 10,30 a 19,30 horas.

PRECIOS:

Niños hasta 7 años incluidos: Gratis.

Niños de 8 a 15 años incluidos: 1,80 €/día.

Adultos: 3 €/día.

Mayores de 65 años: Gratis.

Abono temp. vecinos residentes permanentes en Naut Aran:

Adultos – 30 €, Niños – 18 €

Abono no residentes: Por semana, 15 €; Temporada de verano, 60,10 €



Más información en el Ayuntamiento de Naut Aran, en horas de oficina, o en la misma piscina, en temporada.

SERVICIO DE BAR, TERRAZA Y SOLARIUM

NUEVO
CBZ
INFORMÁTICA

**TODO LO QUE BUSCAS,
LO ENCONTRARÁS EN CBZ INFORMÁTICA**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
OFERTAS ESPECIALES POR APERTURA**

Venta y reparación de equipos informáticos - Venta de componentes - Cursos de informática
Soluciones adaptadas a las necesidades reales de cada cliente

Ofertas especiales en componentes y ordenadores
PDAs, MP3, MP4, tarjetas de memoria, teclados, ratones, altavoces, cartuchos y tóners de impresión, .

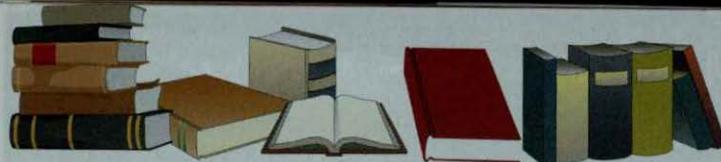
Ciber café con conexiones a Internet, juegos, impresiones DIN A4, escaner, bebidas y snacks.

Ayda. Maladeta, 8 local 1 - VIELHA

mail: cbz@telefonica.net

Tel./Fax: 973 64 05 70





**BIBLIOTÈCA
GENERAL
DE VIELHA**

BIBLIOTÈCA GENERAL DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palau de Gèu)

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com



ERA BIBLIOTECA INFORMA:

Dues exposicions ena Bibliotèca Generau de Vielha tad aguest ostiu:

Exposicion "Ficció de Borges", deth 24 de juriòl enquiat 24 d'agost. Ua exposicion organiza pera Fundació la Caixa entà aumentar ar escrivan argentí Jorge Luis Borges, entà qu'er espectador descovisque era capacitat faboladora e provocadora d'un des mestres dera narrativa contemporanèa a trauès deth jo de miralhs laberintics dera exposicion.

Exposicion "Un viatge ple de veus", deth 3 d'agost enquiat 2 de seteme. Ua exposicion sus es culturas deth mon vistes a trauès de libres d'escrivans viatgers, damb er objectiu de promòir era difusi dera lectura e favorir era coesión social. Era exposicion, que se despàrtis en dues parts, sage de despatxar eth concèpte tradicionau d'exposicion, en tot hèr-la participativa e interactiva. Cònsiste d'ua prumma part audiovisual e presencial, e ua dusau qu'e virtuau e interactiva, que s'i accedis per miei de la web <http://unviatgepledeveus.gencat.cat>

Era exposicion a estat organizada peth Departament de Cultura dera Generalitat de Catalunya, damb era collaboracion dera Diputació de Barcelona e a compdat damb eth supòrt dera Institució de les Lletres Catalanes.

Libres adopcion

- Alsius, Lourdes: *Anem a buscar l'Aruna*. Barcelona: Zindrera Zariquey, 2001.
- Canals, Anna: *Vaig arribar de... Etiòpia explica'm la meva història*. Barcelona: La Galera, Generalitat de Catalunya, Institut Català de l'Acolliment i de l'Adopció, 2005.
- Curtis, Jamie Lee: *Torna'm a explicar la nit que vaig néixer*. Barcelona: Serres, 2003.
- Esparcia, Javier: *Els Dos aniversaris de l'Estrela*. Barcelona: La Galera, 2003.
- Gibert i Pujol, Miquel Maria: *Vaig arribar de... la Xina explica'm la meva història*. Barcelona: La Galera, Generalitat de Catalunya, Institut Català de l'Acolliment i de l'Adopció, 2005.
- Lewis, Rose: *T'estimo amb bogeria*. Barcelona: Serres, 2002.
- Livingston, Carole: *¿Por qué me adoptaron?* [Barcelona Grijalbo] 1987.
- Mas, Hermínia: *E-mail de Buenos Aires*. Barcelona: Edebé, 2003.
- Miró, Asha: *Els Quatre viatgers*. Barcelona: La Magranera, 2003.
- Neira Cruz, Xosé Antonio: *Sóc adoptada*. Barcelona: La Galera [etc.] 2004.



CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

**era
tauerña**



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452

**Restaurante
Saburedo**

10 Mayr s/n Tel. 973 64 50 89
25550 TREDOS - Valle de Aran (Lérida)

Casa "Don Geppetto"

PIZZES PER EMPORTAR

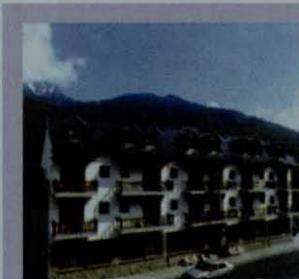
Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90

BAR RESTAURANT **ERA PUMA**

**Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos**



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449



**Hotel
Restaurante
Garona**
* *

SALA REFRIGERADA
Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



ROSTISSERIA

SAL I PEIRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



Restaurant Cal Manel

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÒS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad

Usted decide Cómo?
Cuando? Quién?

Rentabilidad

Máximos beneficios
para su alquiler.

Garantía

Especialista en alquileres
vacacionales.

ALQUILERES POR SEMANAS

pirinAlia
Alquileres en los Pirineos

www.pirinalia.com

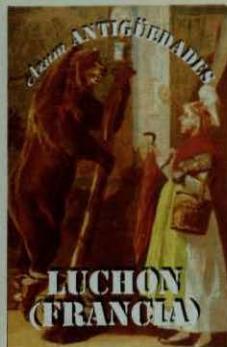
Tlf: 93 210 27 74



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

Yeti S.L.
SPORTS
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86



Azum ANTIGÜEDADES



4^a GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
OBJETOS Y PIEZAS EN DEPÓSITO
COMPRO - VENTA
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS TÍPICOS DEL PIRINEO
CAZA Y PESCA
ENVIOS A TODA ESPAÑA

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 60
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO

90 ARAN



LA OCA

ABIERTO TODO EL AÑO

973 64 24 60

PIZZAS PARA LLEVAR

C/ Mayor, s/n ARTIES

ALBERTO DIAZ

PINTOR



Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Vielha. Apart. 2 dorm., 2 baños, garaje, 2 coches. Jardín y vistas. Consultar precio.



Vielha. Apartamento 3 dorm., 2 baños, 2 coches. Jardín y vistas. Consultar precio.



Vielha. Bucardilla de 1 dorm., baño y aseo. Consultar precio.



Es Bòrdes. Duplex de 3 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Grandes vistas. Consultar precio.



Bossòst. Gran vivienda de 4 dorm., garaje, terraza y jardín. Consultar precio.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN

GRAN HOTEL (50 hab.)

11281m2 - Ctra. N-230 Km. 163 (Junta Monzal)

Encuéntrenos en: AV. Eih Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b. aseo.// Bossòst, casa 200 m2., con jardín, precio: 360.000 €. Casa en Es Bòrdes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio// Apto. En centro Vielha 3 dorm., 2 b., garaje 2 coches, alto standing. 450.00 €. //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio.// Casa típica aranesa en Garós, vistas preciosas. Consultar precio./ Magnífico chalet en Bossòst, gran jardín y terreno rústico. Consultar precio.

Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS		PÁG	
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)		45	DEPORTES- TIENDAS DEPORTIVAS -PISCINAS
ALIMENTACION			PYRÉNÉES HÔ (CIERP GAUD)
ES D'ORDÓNEZ (VIELHA)	5		SOARING PARAPENTE (LUCHON)
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	79		SPORTS YETI (VIELHA)
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	61		PISCINA DE SALARDÚ (SALARDÚ)
ETH GRAUER (BOSSÒST)	19		DESTOCK-SPORT (BOSSÒST)
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	63		ALTISPORT (VIELHA)
FORN DE PA ELENA (BOSSÒST)	53		DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS
ASADOR GARONA (VIELHA)	27		ERA AMIGA (VIELHA)
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61		NATURALMENTE (VIELHA)
CAVA BESÓ (VIELHA)	39		ELECTRODOMÉSTICOS
CARNICERÍA SABI (VIELHA)	43		ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)
PASTISSERIA SETÓ (VIELHA)	27		CASSIN VIDEOSHOP (LUCHON)
ANTIGÜEDADES			ESCUELAS DEPORTIVAS
AZUM ANTIQUITÉS (LUCHON)	90		ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)
ATRACCIONES			SOARING ESCUELA DE PARAPENTE (LUCHON)
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	83		ESCUELAS VARIAS
PRODILLE (LLEIDA)	27		ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)
BALNEARIOS Y TERMAS			TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	48		FERRETERÍAS
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	75		FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)
BANHS DE TREDÓS (VALL. AIGUAMÒG)	58		COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)
CARPINTERIAS-MADERAS			FLORISTERÍAS - MAQUINARIA JARDINERÍA
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	79		FLORS E FLORETES (VIELHA)
CARPINTERÍA CAMBEIRO (GAUSAC)	29		FLORSTIL (VIELHA)
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES			FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD
VIDRES VIOLA (VIELHA)	18		XAVI VICENTE (VIELHA)
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	55		SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.			FOTOGRAFÍA
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	89		ARAN COLOR (VIELHA)
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	58		
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	37		
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	55		
GRP CONSTRUCCIONES	35		
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	49		
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	58		
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	29		
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	53		
HABITATGES ARAN (VIELHA)	63		
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	15		
COFEMA (BETRÈN)	85		
AISL ARAN (LES)	15		
STEGARAN (VIELHA)	27		
GLOSJOR (VIELHA)	15		
DECORACIÓN-MUEBLES			
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35		
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63		
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77		
ERA CASETA (VIELHA)	43		
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	2		
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2		

Índice de anunciantes

GESTORIAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	PÁG	JUGUETES	PÁG
CADIO (VIELHA)	28	LA NANA (VIELHA)	49
ETH BLÉU (VIELHA)	63	ES PIRINÉUS (VIELHA)	86
GRUP 9 (VIELHA)	95	TRAS TROS (VIELHA)	85
BHM (VIELHA)	27		
GOLF		LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	
GOLF LUCHON (LUCHON)	69	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
HOTELS-PENSIONES		LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	23	ARAN SERVICE (VIELHA)	55
HOTEL ASA ESTAMPA (ESCUÑAU)	61	LUTZ ARAN (LES)	41
HOTEL AUBERME (SALARDÚ)	52	HOUSE ARAN (VIELHA)	35
HOTEL CARONA (BOSSÒST)	89	ETH VALET D'ARAN (VIELHA)	86
BANHS DE TREDÓS (VALL AIGUAMÒG)	58		
HOTEL CRAN (VIELHA)	43	MAQUINARIA (ALQUILER)	
HOTEL CANORAMIC (LUCHON)	27	J.CALVO (VIELHA)	5
PAVILLON SAVIGNÉ (LUCHON)	29		
HOTEL COLOMERS (SALARDÚ)	63	MÁRMOL	
TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS		PARDO S.L. (VIELHA)	83
CINTEL.COM (VIELHA)	67		
CBZ (VIELHA)	87	MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
INFORMATICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		DRA. M. JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40
ESIGUA (VIELHA)	55	ERA AMIGA (VIELHA)	36
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	79
CINTEL.COM (VIELHA)	67	NAUA SALUT (VIELHA)	79
CBZ (VIELHA)	87	NATURALMENTE (VIELHA)	38
INGENIERÍAS		M. LUÍSA ÁVALOS (BETRÈN)	43
ARANTIA (VIELHA)	35		
FARRÉ COMERCIAL	45	MINERALES	
INMOBILIARIAS-PROMOTORES		LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	47
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7-8-9	EXPOSICIÓN DE MINERALES (LUCHON)	47
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	80-81		
ARAN SERVICIOS (VIELHA)	91	MODA -LENCERÍA	
GRUP 90 (VIELHA)	95	EL NIÑO (VIELHA)	35
ETH PURPET (VIELHA)	48	NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	58
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	21	YANNA (VIELHA)	45
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	77	DESTOCK-SPORT (BOSSÒST)	67
FINQUES SAPLAN (LES)	41		
ARANCA (VIELHA)	23	MOTOS Y QUADS	
ALTIMAR (LUCHON)	31	DESTOCK SPORT (BOSSÒST)	67
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	37		
ALPAME 2002 S.L. (LES)	67	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
DON PISC (VIELHA)	12-13	COMERCIAL M & M (VIELHA)	55
FINCAS VIELHA (VIELHA)	3		
PIRINALL (BARCELONA)	90	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
PROMOCIONES SASSEUVA (ARRES DE SUS)	85	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	39
NUUEVA CONSTRUCCIÓN (LES)	77	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
INSTALACIONES ELÉCTRICAS		ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	68
XAVI VICENTE (VIELHA)	25	ALBERTO DÍAZ (LES)	90
INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS			
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	55	PELUQUERÍAS	
DIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	35	ES AUETS (BOSSÒST)	25
		CARMEN SICART (VIELHA)	19
		SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	75
		PELUQUERÍA CHOKU (VIELHA)	58

Índice de anunciantes

PIERCINGS Y TATUAJES	PÁG		PÁG
MALDITO DUENDE (VIELHA)	75	ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	
		MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	53
PIZZERÍAS		CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	58
DON GEPPETO (VIELHA)	89	ETH AUET (VIELHA)	53
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19		
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	ROPA INFANTIL	
POMPAS FÚNEBRES		DIABLILLOS (VIELHA)	23
ERA FUNERARIA (VIELHA)	25	TRAS TROS (VIELHA)	85
REGALOS Y COMPLEMENTOS		BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	73
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	ROPA LABORAL	
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	63	ETH AUET (VIELHA)	53
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63		
ERA HÓNT (VIELHA)	27	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
BOTON D'OR (VIELHA)	83	FARRÉ COMERCIAL	45
FLOC DE NHÉU (VIELHA)	77		
PECCATA MINUTA (VIELHA)	18	TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	29	TALLERES GARONA (VIELHA)	39
ERA CASETA (VIELHA)	43		
REGALS ARES (VIELHA)	23	TAXIS	
ES PIRINEUS (VIELHA)	86	JOAN BERDIÉ (CASAÚ)	83
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	47	JAVIER VERGÉS	17
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN			
CONSUL (ARTIES)	23	TELEFONÍA	
ETH TIDON (VIELHA)	67	PHONE LAND (VIELHA)	25
FONDA D'EN PEP -SPORTS VIELHA (VIELHA)	45	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	37	AMENA (VIELHA)	96
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	48	CINTELCOM (VIELHA)	67
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	79		
ERA PUMA (VIELHA)	89	TRANSPORTES	
LA CREMAILLÈRE- MILL'DELISS (LUCHON)	25	SEUR (VIELHA)	25
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	55		
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	VETERINARIOS	
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	79	M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)	55
ERA COVA (BOSSÒST)	29	YVES QUEMÉNER (BOSSÒST-ST. MAMET)	39
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	89		
DUES PORTES (VIELHA)	49	VINOS Y CAVAS	
LA ESCALETA (VIELHA)	83	J. DELSENY (BOSSÒST)	63
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	73	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	61
BANHS DE TREDÒS (VALL. AIQUAMÒG)	58	SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	63
BORDA DERA MONTJOIA (ARTIGA DE LIN)	68	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61
BORDA ETH SANGLIÉ (CASARILH)	83	CAVA BESO (VIELHA))	39
ERA COQUÈLA (VIELHA)	68		
ERA TAUERNA (LES)	89	ZAPATOS	
ETH CORRAU (LES)	75	EZEQUIEL BARNILS	49
LA TARTERIA (GARÓS-ARTIES)	19		
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	53		
RESTAURANTE CA'L MANEL (PONT D'ARRÒS)	90		
PETIT BASTERET (VIELHA)	19		
RESTAURANTE SABUREDO (TREDÒS)	89		
URTAU (ARTIES-BOSSÒST)	43		
LA OCA (ARTIES)	90		
EL POLLO LOCO (ARTIES)	85		



**GESTIÓN INMOBILIARIA
VENTA - ALQUILER**

**ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS**



Estudio en Vielha de 30 m². Un sólo ambiente. Bien situado. Parking y trastero. Ref. 007



Piso en Vielha de 68 m². Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref. 023



Triplex en Vielha de 106 m², reformado. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, trastero. Bien situado. Buenas vistas y soleado. Ref. 005



Casa-apartamento de 35 m², en Senet. A 20 km. del Valle de Aran y a 20 km. de Boí. Con 1 hab., 1 baño, cocina americana y sala de estar. Ref. 029



Casa de 180 m² en Arròs, a 4 km. de Vielha. Con 4 hab., 3 baños, cocina amer., salón con chimenea, parking. Muy soleada y con impresionantes vistas. Ref. 026



Casa a reformar en Les. Con posibilidad de hacer 2 apartamentos y un local comercial. Precio: 270.455 €. Ref. 020



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón.comedor, cocina amer. y aseo. 1^a planta: 2 hab. dobles y baño. 2^a planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Casa obra nueva de 115 m². en Aubert, a 3 km. de Vielha. Muy buenas calidades. Precio: 432.729 €. Ref. 031



Piso en Vielha de 56 m², 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, calefacción a gas, terraza. Buenas vistas. Ref. 022



Piso en Gessa de 90 m². Con 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina americana. Ref. 024



Dúplex en Vielha de 95 m². Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, parking y trastero. Bien situado. Buenas vistas. Ref. 021



Casa de 190 m² en Arres de Sus. Totalmente reformada. Con 3 hab., 2 baños, salón con chimenea, cocina amer., trastero y calef. a gas-oil. Ref. 008



Casa unifamiliar de 160 m², en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m². Ref. 010



Casas de obra nueva en Les. Casa A: 132 m² útiles. Precio: 315.526 €. Casa B: 95 m² útiles. Precio: 294.495 €. Ref. 030



Estudio en Vielha. Con una habitación, cocina americana, sala de estar, chimenea, ático y trastero. Reformado. Sol y vistas. Ref. 033

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78

Fax. 973 64 06 42

arturonari@grup90.com

Consulte nuestra web - www.arangrup90.com



Las mejores ofertas de telefonía libre

Con 2 años de garantía

289 euros



Sony Ericsson W800i

129 euros



Motorola L6

229 euros



Samsung E530

79 euros



Nec e101

249 euros



Nokia 6131

189 euros



LG F3000

169 euros



Motorola 73

eres
+ libre
con



estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
Vielha
Tel. 973 64 32 10

amena
Distribuidor oficial

Las mejores tarifas
TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA

para
+ tu
móvil

* 0 euros



Samsung X660



Nokia 6125

*Precio válido con cualquier contrato Amena, consumo mínimo de 6 €/mes y 18 meses de permanencia. Promoción válida hasta fin de existencias.

mès apropiat de tu, millor atenció, millor se